

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 88 (1970)
Heft: 254

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Freitag 30. Oktober 1970
Berne, vendredi 30 octobre 1970

2461

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang
88^e année

N° 254

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ (031) 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ☎ (031) 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

N° 254 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.
Abhanden gekommene Wertpapiere. – Titres disparus. – Titoli smarriti.
First National City Fund, Abänderung des Reglementes.
Geschäftsöffnungsverbot.
Inter-Welding SA, en liquidation, Genève.
Au Ver Luisant SA, en liquidation, Genève.
Reti Recherche et expansion thérapeutique internationale SA, Genève.
Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im Dreivierteljahr 1970.
EFTA-Ministerrat. – Réunion ministérielle de l'A.E.L.E.
Der Handel der EFTA-Länder im August 1970. – Le commerce de l'A.E.L.E. en août 1970.
Diplomatische und konsularische Vertretungen. – Représentations diplomatiques et consulaires.
Verzollungsvorschriften. – Prescriptions de dédouanement.
Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Freiburg, Graubünden, Thurgau, Ticino, Vaud,
Wallis, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

Berichtigung.

Verband Schweizerischer Bücherexperten (VSB), in Zürich (SHAB Nr. 250 vom 26. 10. 1970, S. 2417). Die Unterschrift von Leonhard Darnzer (nicht Daranzer) ist erloschen.

9. September 1970.

Ochsner Bauunternehmung AG, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Buchzelgstrasse 65, Zürich 7. Statutendatum: 10. 7. 1970. Grundkapital: Fr. 500 000, voll liberriert, 1000 Namenaktien zu Fr. 500. Uebernimmt das Geschäft der Kommanditgesellschaft «Hans Ochsner & Co.», in Zürich, mit Aktiven (Fr. 4 594 256.26) und Passiven (Fr. 4 094 256.26) gemäss Uebernahmebilanz per 1. 4. 1970 zum Preise von Fr. 500 000, welcher voll auf Grundkapital angerechnet. Zweck: Ausführung von Hoch- und Tiefbauarbeiten. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. Mitglieder des VR: Hans Ochsner, von und in Zürich, Präsident, dieser mit Einzelunterschrift; und Engelbert Hofmann, von Unterkum, in Mönchaltorf, dieser mit Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien hat Karl Neukum, von Zürich, in Gossau ZH.

21. Oktober 1970.

«Grüneck» Chemisch-Reinigung AG, in Zürich, Schaffhauserstrasse 432, Zürich 11, Aktiengesellschaft (Neueintragung), Statutendatum: 29. 9. 1970. Zweck: Betrieb und Neueinrichtung von Geschäften für chemische Reinigung. Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen, Liegenschaften erwerben und veräussern. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberriert; 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich oder im SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Hermann Diggelmann, von Mönchaltorf, in Opfikon.

21. Oktober 1970. Bauten.

Al Portico AG, in Zürich, Friedaustasse 23, Zürich 3, Aktiengesellschaft (Neueintragung), Statutendatum: 30. 9. und 9. 10. 1970. Zweck: Planung und Durchführung von Ueberbauungen auf eigenen oder fremden Grundstücken, vornehmlich im Gemeindegebiet Tenero (Tessin); kann Grundstücke oder Liegenschaften erwerben und veräussern und sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 500 000, voll liberriert; 500 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich oder im SHAB. VR (Verwaltungsrat): mindestens 3 Mitglieder. Mitglieder des VR: Romeo Moneta, italienischer Staatsangehöriger, in Baden, Präsident des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien; Giacinto Leoni, von Minusio, in Murato, Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien; Karl Strittmatter, von Winterthur, in Wetzikon, Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien; Bruno Fellingner, italienischer Staatsangehöriger, in Küsnacht, Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien; Walter Keller, von und in Zürich, Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien.

21. Oktober 1970.

Zürcher Kantonalbank (Banque Cantonale de Zurich) (Banca Cantonale di Zurigo), in Zürich 1, selbständige Anstalt des kantonalen öffentlichen Rechts (SHAB Nr. 204 vom 2. 9. 1970, S. 1988). Auf das Grundkapital von Fr. 300 000 000 sind nun Fr. 270 000 000 liberriert. Neuer Vizedirektor: Walter Lüthy, von Holziken und Horgen, in Horgen. Der Genannte führt Kollektivunterschrift zu zweien für den Hauptsitz und die Filialen Affoltern a. A., Andelfingen, Bülach, Dielsdorf, Horgen, Meilen, Rüti, Uster, Wald, Winterthur und Oerlikon-Zürich und Einzelunterschrift für die Filiale Bauma. Der stellvertretende Direktor Walter Albrecht wohnt nun in Stäfa.

21. Oktober 1970.

Zürcher Kantonalbank, Filiale Affoltern a. A., in Affoltern a. A. (SHAB Nr. 14 vom 19. 1. 1970, S. 123), selbständige Anstalt des kantonalen öffentlichen Rechts mit Hauptsitz unter der Firma «Zürcher

Kantonalbank», in Zürich 1. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Walter Lüthy, von Holziken und Horgen, in Horgen, Vizedirektor, Walter Albrecht, stellvertretender Direktor, wohnt nun in Stäfa.

21. Oktober 1970.

Zürcher Kantonalbank, Filiale Andelfingen, in Andelfingen (SHAB Nr. 21 vom 27. 1. 1970, S. 201), selbständige Anstalt des kantonalen öffentlichen Rechts mit Hauptsitz unter der Firma «Zürcher Kantonalbank», in Zürich 1. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Walter Lüthy, von Holziken und Horgen, in Horgen, Vizedirektor, Walter Albrecht, stellvertretender Direktor, wohnt nun in Stäfa.

21. Oktober 1970.

Zürcher Kantonalbank, Filiale Bülach, in Bülach (SHAB Nr. 204 vom 2. 9. 1970, S. 1988), selbständige Anstalt des kantonalen öffentlichen Rechts mit Hauptsitz unter der Firma «Zürcher Kantonalbank», in Zürich 1. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Walter Lüthy, von Holziken und Horgen, in Horgen, Vizedirektor, Walter Albrecht, stellvertretender Direktor, wohnt nun in Stäfa.

21. Oktober 1970.

Zürcher Kantonalbank, Filiale Dielsdorf, in Dielsdorf (SHAB Nr. 21 vom 27. 1. 1970, S. 201), selbständige Anstalt des kantonalen öffentlichen Rechts mit Hauptsitz unter der Firma «Zürcher Kantonalbank», in Zürich 1. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Walter Lüthy, von Holziken und Horgen, in Horgen, Vizedirektor, Walter Albrecht, stellvertretender Direktor, wohnt nun in Stäfa.

21. Oktober 1970.

Zürcher Kantonalbank, Filiale Horgen, in Horgen (SHAB Nr. 21 vom 27. 1. 1970, S. 201), selbständige Anstalt des kantonalen öffentlichen Rechts mit Hauptsitz unter der Firma «Zürcher Kantonalbank», in Zürich 1. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Walter Lüthy, von Holziken und Horgen, in Horgen, Vizedirektor, Walter Albrecht, stellvertretender Direktor, wohnt nun in Stäfa.

21. Oktober 1970.

Zürcher Kantonalbank, Filiale Meilen, in Meilen (SHAB Nr. 20 vom 2. 9. 1970, S. 1988), selbständige Anstalt des kantonalen öffentlichen Rechts mit Hauptsitz unter der Firma «Zürcher Kantonalbank», in Zürich 1. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Walter Lüthy, von Holziken und Horgen, in Horgen, Vizedirektor, Walter Albrecht, stellvertretender Direktor, wohnt nun in Stäfa.

21. Oktober 1970.

Zürcher Kantonalbank, Filiale Rüti, in Rüti (SHAB Nr. 14 vom 19. 1. 1970, S. 123), selbständige Anstalt des kantonalen öffentlichen Rechts mit Hauptsitz unter der Firma «Zürcher Kantonalbank», in Zürich 1. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Walter Lüthy, von Holziken und Horgen, in Horgen, Vizedirektor, Walter Albrecht, stellvertretender Direktor, wohnt nun in Stäfa.

21. Oktober 1970.

Zürcher Kantonalbank, Filiale Uster, in Uster (SHAB Nr. 14 vom 19. 1. 1970, S. 123), selbständige Anstalt des kantonalen öffentlichen Rechts mit Hauptsitz unter der Firma «Zürcher Kantonalbank», in Zürich 1. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Walter Lüthy, von Holziken und Horgen, in Horgen, Vizedirektor, Walter Albrecht, stellvertretender Direktor, wohnt nun in Stäfa.

21. Oktober 1970.

Zürcher Kantonalbank, Filiale Wald, in Wald (SHAB Nr. 14 vom 19. 1. 1970, S. 123), selbständige Anstalt des kantonalen öffentlichen Rechts mit Hauptsitz unter der Firma «Zürcher Kantonalbank», in Zürich 1. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Walter Lüthy, von Holziken und Horgen, in Horgen, Vizedirektor, Walter Albrecht, stellvertretender Direktor, wohnt nun in Stäfa.

21. Oktober 1970.

Zürcher Kantonalbank, Filiale Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 14 vom 19. 1. 1970, S. 123), selbständige Anstalt des kantonalen öffentlichen Rechts mit Hauptsitz unter der Firma «Zürcher Kantonalbank», in Zürich 1. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Walter Lüthy, von Holziken und Horgen, in Horgen, Vizedirektor, Walter Albrecht, stellvertretender Direktor, wohnt nun in Stäfa.

21. Oktober 1970.

Zürcher Kantonalbank, Filiale Oerlikon, in Zürich 11 (SHAB Nr. 14 vom 19. 1. 1970, S. 123), selbständige Anstalt des kantonalen öffentlichen Rechts mit Hauptsitz unter der Firma «Zürcher Kantonalbank», in Zürich 1. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Walter Lüthy, von Holziken und Horgen, in Horgen, Walter Albrecht, stellvertretender Direktor, wohnt nun in Stäfa. Prokuren von Emil Metzger und Werner Witsch erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Filiale Oerlikon: Hans Weilenmann, von Zürich und Winterthur, in Zürich.

21. Oktober 1970.

Alpina Teppichwerk AG (Alpina Carpet Mill Ltd.) (Alpina Manufacture de Tapis SA), in Wetzikon (SHAB Nr. 156 vom 8. 7. 1970, S. 1569). Neue Adresse: Kastellstrasse.

21. Oktober 1970.

Konsumverein Aathal, in Seegraben, Genossenschaft (SHAB Nr. 292 vom 13. 12. 1967, S. 4092). Georges Hensler aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Alois Töngi nicht mehr Vizepräsident, sondern Präsident des Vorstandes; führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Mitglied und Vizepräsident des Vorstandes mit Kollektivunterschrift zu zweien: Konrad Kramer, von Buch a. L., in Seegraben.

21. Oktober 1970.

Zürcher Kantonalbank, Filiale Bauma, in Bauma (SHAB Nr. 14 vom 19. 1. 1970, S. 123), selbständige Anstalt des kantonalen öffentlichen Rechts mit Hauptsitz unter der Firma «Zürcher Kantonalbank», in Zürich 1. Neu führt Einzelunterschrift: Walter Lüthy, von Holziken und Horgen, in Horgen, Vizedirektor, Walter Albrecht, stellvertretender Direktor, wohnt nun in Stäfa.

21. Oktober 1970.

CCT Cinema Camera Technik AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 210 vom 8. 9. 1966, S. 2842), Erwerb und Verwertung von Filmkameras und andern kinotechnischen Apparaten und Optiken usw. Mit Beschluss der Generalversammlung vom 4. 9. 1970 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann noch nicht erfolgen, weil ihr die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich noch nicht zugestimmt haben.

21. Oktober 1970.

Polychemical AG., in Zürich 3 (SHAB Nr. 190 vom 16. 8. 1962, S. 2374), Fabrikation von und Handel mit chemischen Produkten usw. Mit Beschluss der Generalversammlung vom 25. 8. 1970 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann noch nicht erfolgen, weil ihr die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich noch nicht zugestimmt haben.

21. Oktober 1970. Präzisionsmagnetbänder.

Memorex A.G., in Zürich 2 (SHAB Nr. 173 vom 28. 7. 1970, S. 1713), Herstellung und Vertrieb von Präzisionsmagnetbändern usw. John Robert Eastling aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues Mitglied des VR und Präsident mit Einzelunterschrift: John J. Kramcr, Bürger der USA, in Atherton (Kalifornien, USA).

21. Oktober 1970. Optik.

Polaroid A.G., in Zürich 5 (SHAB Nr. 54 vom 6. 3. 1967, S. 801), Handel mit optischen Apparaturen usw. Edwin H. Land, Stanford Calderwood und Dr. Anton Heini sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neues Mitglied des VR und zugleich Präsident desselben ist William J. McCune jun., Bürger der USA, in South Lincoln (Mass., USA); er führt Einzelunterschrift.

21. Oktober 1970.

Ammann & Schmid AG, Heizungen, in Uster (SHAB Nr. 44 vom 23. 2. 1970, S. 407). Neue Adresse: Tannenzaunstrasse 19.

21. Oktober 1970.

Epoca Immobilien-, Treuhand- und Verwaltungen AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 185 vom 11. 8. 1969, S. 1849), Beatrice Hodel aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschrift erloschen. Josef Hodel, Mitglied des VR, nun Delegierter desselben; führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

21. Oktober 1970.

Aginter Agentur für Devisen- und Depositenvermittlung AG, in Zürich 1 (SHAB Nr. 63 vom 17. 3. 1970, S. 591). Neue Adresse: Wettingerwies 7, in Zürich 1.

21. Oktober 1970. Tierarzneimittel.

Galimex AG, in Zürich 8 (SHAB Nr. 181 vom 7. 8. 1964, S. 2427), Fabrikation, Handel, Forschung und Entwicklung auf dem Gebiete der Geflügel- und anderer Tierarzneimittel usw. Dr. Andreas M. Rickenbach aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Dr. Fred E. Styger, von Stein AR und Zürich, in Zürich.

21. Oktober 1970.

ok Santsatz und Druck AG, in Zürich 9 (SHAB Nr. 9 vom 13. 1. 1970, S. 73). Herstellung von Foto- und Schreibsatz usw. Gertrud Isler geb. Frikart nicht mehr Präsidentin des VR (Verwaltungsrat), aber weiterhin Mitglied desselben. Heinrich Kolb, Delegierter des Verwaltungsrates, nun auch Präsident desselben; führt weiter Einzelunterschrift.

21. Oktober 1970.

Schweizerischer und Internationaler Argus der Presse A.G. (Argus Suisse et International de la Presse S.A.), in Zürich 7 (SHAB Nr. 175 vom 30. 7. 1970, S. 1734), Betrieb eines Zeitungsausschnittbüros usw. Die Kollektivprokura von Dr. Dietrich Alexander Henne ist nun auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes beschränkt.

21. Oktober 1970.

Beckenbauer Teppich-Import und -Transithandel, in Zürich. Freilagerstrasse 47, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Werner Beckenbauer, deutscher Staatsangehöriger, in Langnau a. A., Yvonne Beckenbauer, von Le Locle, in Langnau a. A., Einzelunterschrift erteilt. Orientteppich-Import und -Transithandel.

21. Oktober 1970. Photographische Arbeiten.

Albert Freihofer, in Winterthur (SHAB Nr. 3 vom 6. 1. 1969, S. 17), Ausführung von photographischen Arbeiten sowie feinmechanische Werkstätte. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

21. Oktober 1970.

Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Bonstetten, in Bonstetten (SHAB Nr. 144 vom 24. 6. 1965, S. 1982). Statuten am 7. 4. 1970 geändert. Präsident, Vizepräsident und Aktuar führen Kollektivunterschrift zu zweien, und zwar nun in beliebiger Kombination.

21. Oktober 1970.

Sennereigenossenschaft Elgg und Umgebung, in Elgg (SHAB Nr. 83 vom 8. 4. 1968, S. 743). Fritz Miethlich infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues Mitglied des Vorstandes und Präsident desselben: Karl Kupper, von und in Elgg. Präsident oder Vizepräsident führen Kollektivunterschrift mit dem Kassier oder dem Aktuar.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

19. Oktober 1970. Autos, Reparaturwerkstätte. Markus Schürch, in Obermurgenthal, Gemeinde Wynau. Autohandlung und Reparaturwerkstätte (SHAB Nr. 221 vom 21.9.1967, S. 3140). Das Bezirksgericht Zofingen hat durch Urteil vom 15. Oktober 1970 über den Firmenhhaber den Konkurs eröffnet.

19. Oktober 1970. Glasfabrik. Fr. Trösch AG, in Bützberg, Glas- und Spiegelfabrik (SHAB Nr. 15 vom 20.1.1970, S. 135). An Armin Streit, von Deutschland, in Thun, wird Einzelunterschrift erteilt in seiner Funktion als Direktor der Firma.

19. Oktober 1970. Bystronic Maschinen AG, in Bützberg (SHAB Nr. 166 vom 20.7.1970, S. 1657). Zum neuen Verwaltungsrat wurde gewählt: Ulrich Stämpfli, von Moosseedorf, in Kehrsatz. Er führt die Unterschrift nicht.

19. Oktober 1970. Isolierglas usw. Heglas AG, in Bützberg, Fabrikation und Vertrieb von Isolierglas sowie von Verglasungen aller Art usw. (SHAB Nr. 166 vom 20.7.1970, S. 1657). Zum neuen Verwaltungsratsmitglied wurde gewählt: Erwin Trösch, von Thunstein, in Gutenberg. Er führt wie bisher Einzelunterschrift. An Armin Streit, von Deutschland, in Thun, wird Einzelunterschrift erteilt in seiner Funktion als Direktor der Firma.

Bureau Belp (Bezirk Seftigen)

7. Oktober 1970. Immobilienengesellschaft Rogegg, bisher in Bern (SHAB Nr. 221 vom 21.9.1949, S. 2456). Gemäss Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 13. September 1970 wurde der Sitz nach Belp verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Genossenschaft bezweckt die Beschaffung gesunder und billiger Wohnungen für Mitglieder usw. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 8. September 1949 und wurden am 13. September 1970 revidiert. Das Genossenschaftskapital setzt sich aus Anteilscheinen zu Fr. 200, ohne persönliche Haftung, zusammen. Die Verwaltung besteht aus drei bis sechs Mitgliedern. Präsident ist Alfred Lehmann, von Zollikofen, nun in Belp, er führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Parkweg 4.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Fribourg

Complément. Fournitures d'horlogerie et Montres Furka S.A., à Fribourg (FOSC du 26.10.1970, N° 250, p. 2420). Les procurations de Jean-Marie et Maurice Boin sont éteintes.

Graubünden — Grisons — Grigioni

19. Oktober 1970. Partecipazioni, ecc. Mercyfinance S.A., in Roveredo. Con atto notarile e statuti in data 16 ottobre 1970 è stata costituita sotto questa ragione sociale una società anonima. Scopo: Partecipazione a società e imprese commerciali, industriali, finanziarie e immobiliari, acquisto, vendita, amministrazione di azioni e quote di società nazionali ed estere e di beni immobili. Il capitale sociale è di Fr. 50.000, diviso in 100 azioni al portatore da Fr. 500, interamente liberate. Le pubblicazioni avvengono sul FUSC. Il consiglio di amministrazione è composto da uno a cinque membri. Amministratore unico è Dr. Severo Antonini, da Luguglia, in Lugano, con firma individuale. Recapito: c/o Loni Giboni.

19. Oktober 1970. Bauten. Furrer & Kuhn, in Klosters, Hoch- und Tiefbau, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 13 vom 18.1.1960, S. 170). Diese Firma ist infolge Geschäftsbürovertrages seit dem 1. April 1970 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma R. Kuhn, in Klosters, per 1. April 1970.

19. Oktober 1970. Bauten. R. Kuhn, in Klosters. Inhaber: Rico Kuhn, von Lindau ZH und Sils i.E., in Klosters. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma Furrer & Kuhn, in Klosters, per 1. April 1970. Hoch- und Tiefbau. Ahornweg.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

20. Oktober 1970. Textilien. Peter Hahn AG Frauenfeld, in Frauenfeld, Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Textilien (SHAB Nr. 213 vom 11.9.1968, S. 1962). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 28. September 1970 wurde das Grundkapital von Fr. 50.000 auf Fr. 75.000 erhöht durch Ausgabe von 25 voll einbezahlten Aktien zu Fr. 1000. Es ist nun in 75 voll einbezahlte Aktien zu Fr. 1000 eingeteilt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Alcide Biétry ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift wird gelöscht. Als neues Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde Katharina Wiest, von und in Frauenfeld, in den Verwaltungsrat gewählt. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Erwin Scherrer, von Zürich und Egnach, in Zürich.

20. Oktober 1970. Drogeriewaren. Haas A.G., in Frauenfeld, Handel mit Drogeriewaren, Farbwaren, Sanitätsartikeln und Kolonialwaren sowie Fabrikation und Vertrieb von chemisch-technischen Produkten (SHAB Nr. 298 vom 20.12.1957, S. 3332). Walter Haas-Waser ist aus dem Verwaltungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Walter Haas-Böhlen, von St. Gallen, in Frauenfeld, als Präsident; und Max Haas-Gabathuler, von St. Gallen, in Pflyn, als Mitglied. Sie führen Kollektivunterschrift; ihre Prokuren sind erloschen.

20. Oktober 1970. Chemisch-technische Produkte. GIX-Produkte AG, in Frauenfeld, Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen Produkten (GIX-Produkten) sowie verwandten Artikeln (SHAB Nr. 129 vom 8.6.1964, S. 1777). Walter Haas-Waser, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Das bisherige Verwaltungsratsmitglied Walter Haas-Böhlen ist jetzt Präsident. Er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien.

20. Oktober 1970. Zeitungen, Bücher. Huber & Co. Aktiengesellschaft, in Frauenfeld, Zeitungs- und Buchverlag, Buchdruckerei und Sortimentsbuchhandel (SHAB Nr. 1 vom 3.1.1969, S. 5). Die Unterschrift von Oskar Reck ist erloschen.

20. Oktober 1970. Restaurant. Dominik Wapf, in Frauenfeld, Restaurant Post (SHAB Nr. 263 vom 9.11.1970, S. 3197). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Cevio (distretto di Vallemaggia)

16. Oktober 1970. Mobili, serramenti. Berguglia Franco, in Gordèvio (FUSC del 13.1.1965, N° 9, p. 152), mobili e serramenti. Con decreto 28 agosto 1970 la Pretura di Vallemaggia ha omologato il concordato per abbandono dell'attivo

convenuto fra il titolare ed i suoi creditori. La ditta assume quindi la nuova denominazione **Berguglia Franco in liquidazione concordataria**. La delegazione dei creditori è composta da Milton Sartori, da Bosco-Gurin, in Maggia, presidente con firma individuale; Giorgio Molinari, da Croglino, in Losone; Gustavo Rossi, da ed in Locarno; e Rodolfo Garzoli da ed in Maggia, questi ultimi senza diritto di firma. La firma di Franco Berguglia è cancellata. Recapito: presso il liquidatore Milton Sartori, Viale Verbano 3a, Locarno-Muralto.

Ufficio di Lugano

15. Oktober 1970. Partecipazioni, ecc. Florrie Holding S.A., in Lugano, l'acquisto di partecipazioni, in società, ecc. (FUSC del 21.8.1970, N° 194, p. 1897). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 15 ottobre 1970 la società ha deciso di aumentare il capitale da Fr. 100.000 a Fr. 500.000, mediante l'emissione di 400 nuove azioni al portatore da Fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Lo statuto è stato modificato di conseguenza. Il capitale è ora di Fr. 500.000, diviso in 500 azioni al portatore da Fr. 1000 cadauna, interamente liberate.

19. Oktober 1970. Partecipazioni, ecc. Iesa, Investissements Etrangers S.A., in Lugano, l'amministrazione di partecipazioni, ecc. (FUSC del 17.8.1965, N° 190, p. 2564). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 16 ottobre 1970 la società ha deciso di aumentare il capitale sociale da Fr. 50.000 a Fr. 60.000, mediante l'emissione di 20 nuove azioni al portatore da Fr. 500 cadauna, interamente liberate, di modificare il valore nominale delle azioni da Fr. 5000 a Fr. 500 cadauna, annullando le vecchie azioni. Inoltre lo scopo è stato modificato in: l'amministrazione di partecipazioni a tutte le imprese commerciali, finanziarie, industriali e immobiliari, con sede fuori dalla Svizzera, nel senso di una società holding e di dedicarsi a tal fine a tutte le operazioni di amministrazione, di credito, di investimento, senza ricorrere a pubblica sottoscrizione per l'ottenimento di fondi. La società non esercita alcuna attività nel cantone Ticino ad eccezione di quanto strettamente necessario alla sua amministrazione. Lo statuto è stato modificato di conseguenza. Il capitale è ora di Fr. 60.000, diviso in 120 azioni al portatore da Fr. 500 cadauna, interamente liberate. Adolfo Weder, già segretario, non è più membro del consiglio d'amministrazione per dimissioni e la sua firma è estinta. Nicola Frizzi, già presidente, è ora amministratore unico con firma individuale. Renzo Forni, da ed in Villa Luganese, è stato nominato procuratore con firma collettiva a due con la procuratrice Ines Medolago, già iscritta. Nuovo recapito: Viale Stefano Franciscini 1, presso l'amministratore unico.

19. Oktober 1970. Immobili, ecc. Tiona S.A., in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 16 ottobre 1970. Scopo: la compra e vendita di immobili, l'amministrazione, la gerenza e la costruzione di stabili in Svizzera ed all'estero, l'esplicazione di transazioni commerciali in genere e la partecipazione a società similari. Capitale: Fr. 50.000, diviso in 50 azioni al portatore da Fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente un amministratore unico con firma individuale che è: Heinz Pauli, da Wahlen BE, in Cureglia. Recapito: Piazza Dante 8, presso Fidasud S.A.

19. Oktober 1970. Transazioni nel settore grafico, ecc. Graphisic S.A., in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 16 ottobre 1970. Scopo: l'esplicazione di transazioni commerciali in genere, in particolare nel settore grafico, la compra vendita di immobili e la costruzione di stabili in Svizzera ed all'estero, nonché la partecipazione a società similari. Capitale: Fr. 50.000, diviso in 50 azioni al portatore da Fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente un amministratore unico con firma individuale che è: Verena Gattardi, nata Tenini, da Caslano, in Castagnola. Recapito: Corso Elvezio 10, presso Fidercom S.A.

19. Oktober 1970. Immobili, ecc. Farsol S.A., in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 16 ottobre 1970. Scopo: la compra e vendita di immobili, l'amministrazione, la gerenza e la costruzione di stabili in Svizzera ed all'estero, l'esplicazione di transazioni commerciali in genere e la partecipazione a società similari. Capitale: Fr. 50.000, diviso in 50 azioni al portatore da Fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: uno a 5 membri, attualmente un amministratore unico con firma individuale che è: Luigi Belli, da Personico, in Cureglia. Recapito: Piazza Dante 8, presso Fidasud S.A.

19. Oktober 1970. Immobili, ecc. Nuta S.A., in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 16 ottobre 1970. Scopo: la compra e vendita di immobili, l'amministrazione, la gerenza e la costruzione di stabili in Svizzera ed all'estero, l'esplicazione di transazioni commerciali in genere e la partecipazione a società similari. Capitale: Fr. 50.000, diviso in 50 azioni al portatore da Fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: uno a 5 membri, attualmente un amministratore unico con firma individuale che è: Luigi Belli, da Personico, in Cureglia. Recapito: Piazza Dante 8, presso Fidasud S.A.

20. Oktober 1970. Immobili, ecc. Zarament S.A., in Vezia. Società anonima con atto notarile e statuto del 19 ottobre 1970. Scopo: la compra e la vendita di immobili, l'amministrazione di stabili, la costruzione e la gerenza degli stessi, la partecipazione a società similari nazionali ed estere. Capitale: Fr. 50.000, diviso in 50 azioni al portatore da Fr. 1000 cadauna, liberato al 40% (Fr. 20.000). Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: uno a 5 membri, attualmente un amministratore unico con firma individuale che è: Anna Galiani, da Thal SG, in Lugano. Recapito: uffici propri.

20. Oktober 1970. Immobili, ecc. Curio S.A., in Vezia. Società anonima con atto notarile e statuto del 19 ottobre 1970. Scopo: la compra e la vendita di immobili, l'amministrazione di stabili, la costruzione e la gerenza degli stessi, la partecipazione a società similari nazionali ed estere. Capitale: Fr. 50.000, diviso in 50 azioni al portatore da Fr. 1000 cadauna, liberato al 40% (Fr. 20.000). Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: uno a 5 membri, attualmente un amministratore unico con firma individuale che è: Anna Galiani, da Thal SG, in Lugano. Recapito: uffici propri.

20. Oktober 1970. Immobili, partecipazioni, ecc. Padania Verde S.A., in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 15 ottobre 1970. Scopo: l'acquisto e la vendita di beni mobili e immobili, partecipazioni a società finanziarie, commerciali, industriali ed immobiliari; operazioni fiduciarie di ogni genere. Capitale: Fr. 50.000, diviso in 50 azioni al portatore da Fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Comunicazioni agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: 1 o 2 a 5 membri, attualmente un amministratore unico con firma individuale che è: Dr. Carlo Gilardi, da ed in Montagnola. Recapito: Via Motta 9, presso avv. Carlo Gilardi.

20. Oktober 1970. Partecipazione, ecc. Papaya S.A., in Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 19 ottobre 1970. Scopo: la partecipazione a società nazionali ed estere, in particolare l'acquisto di quote sociali e di titoli azionari, come pure la gestione e l'amministrazione di partecipazioni e patrimoni. La società potrà, a tale scopo, acquistare beni di qualsiasi natura, anche immobiliari. Capitale: Fr. 50.000, diviso in 50 azioni al portatore da Fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Comunicazioni e convocazioni agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: uno o più membri, attualmente un amministratore unico con firma individuale che è: Giuseppe Guarneri, da ed in Agno. Recapito: Viale Stefano Franciscini 1, presso studio legale Molinari.

Distretto di Mendrisio

20. Oktober 1970. Commercio quadri, ecc. OMG Old Master Gallery S.A., in Chiasso, commercio di quadri e opere d'arte in genere, ecc. (FUSC del 16.4.1969, N° 87, p. 239). Claudia Della Spina, dimissionaria, non è più amministratrice unica; la sua firma è estinta. In sua vece è stato nominato Dr. Enrico Fracchia, da Riva San Vitale, in Vacallo, amministratore unico, con firma individuale.

20. Oktober 1970. Pellicole televisive per bambini, ecc. Elcro Elsaesser-Film KG, in Mendrisio, la produzione propria o d'altri e/o lo smercio di ogni genere di pellicole, in particolare di pellicole televisive per bambini, ecc., società in accomandita (FUSC del 24.3.1969, N° 69, p. 647). Il socio illimitatamente responsabile Ulrich Elsaesser si è ritirato dalla società. Attualmente socio illimitatamente responsabile è Angela Elsaesser nata Burger, cittadina germanica, in Miesbach b. München (Germania). L'accomandante Leila Heller si è ritirata il 16 ottobre 1970 dalla società; la sua accomandita di Fr. 10.000 è estinta. Uta Buresch nata Lawrenz, cittadina austriaca, in Quickborn (Germania), è entrata nella società quale socia accomandante con una accomandita di Fr. 20.000. L'accomandita dell'associata Margarete Lang è stata aumentata di Fr. 10.000 a Fr. 20.000 (interamente liberata). L'accomandita dell'associata Margaret Kroedel è stata aumentata da Fr. 10.000 a Fr. 20.000. L'accomandita dell'associata Michaela Schellinger, cittadina germanica, ora in Karlsruhe (Germania), è stata aumentata da Fr. 10.000 a Fr. 20.000. La firma del procuratore Ernst H. Heller è estinta. Rosmarie Schmid, da Waltenschwil AG, in Mendrisio, è stata nominata procuratrice, con firma individuale. La società è impegnata con la firma individuale dell'associata illimitatamente responsabile Angela Elsaesser e con la firma individuale della procuratrice Rosmarie Schmid.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

19. Oktober 1970. Aérodrome Régional de Montreux S.A., a Rennaz (FOSC du 1.7.1968, p. 1425). Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce d'Aigle par suite de transfert du siège de la société à Montreux (FOSC du 1.10.1970, p. 2221).

19. Oktober 1970. Société de Laiterie de Roche, a Roche, société coopérative (FOSC du 13.9.1968, p. 1981). Suivant procès-verbal de son assemblée générale du 10 juillet 1970, la société a modifié ses statuts. L'administration se compose d'un président, d'un secrétaire-caissier et d'un membre. Font partie de l'administration: Paul Schäfer, président (déjà inscrit comme vice-président); Fritz Schneeberger, de Bleichenbach BE, a Roche, vice-président, déjà inscrit comme membre. Emile Delacréty, d'Yvorne, a Roche, secrétaire-caissier, nouveau. Marcel Herminjard, et André Vouaz sont démissionnaires; leurs pouvoirs sont éteints. La société est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président avec le secrétaire-caissier.

Bureau de Cossonay

16. Oktober 1970. Transports. Sacha Goedecke, a La Sarraz, entreprise de transport, en faillite (FOSC du 15.4.1969, N° 86, p. 827). La procédure suspendue faute d'actif a été clôturée par jugement du tribunal du district d'Echallens, le 3 juillet 1970. Le titulaire continue l'exploitation de son commerce. L'inscription subsiste.

16. Oktober 1970. Verrerie. J. Napach, a Grancy, fabrication, achat, vente et représentation d'appareils de verrerie scientifique, en faillite (FOSC du 2.10.1968, N° 231, p. 2123). La procédure de faillite, suspendue faute d'actif, a été clôturée par jugement du tribunal du district de Cossonay, le 1^{er} juillet 1970; l'inscription subsiste.

Bureau de Lausanne

Rectification. «Tourisme pour Tous» Ph. Falcy, A. Béraud successeur, a Lausanne (FOSC du 27.10.1970, p. 2430). Raison sociale exacte.

19. Oktober 1970. Ameublement. «Ambiance 2000» Jean-Claude Clairet, a Lausanne. Titulaire: Jean-Claude Clairet, du Chenit, a Lutry. Commerce d'ameublement, de revêtements de sol et de tous articles de décoration intérieure. Avenue Béthusy 4.

19. Oktober 1970. Investissements. Fundis S.A., a Lausanne. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: 2 octobre 1970. But: toutes opérations d'investissements financiers; négociation de tels investissements en matière de titres. Capital: Fr. 125.000, entièrement libéré, divisé en 125 actions au porteur de Fr. 1000. Publications: FOSC. Conseil: d'un à 5 membres: Charles Don Erb, des USA, a Loney-sur-Morges, président; Paulsen Knapp Bailey, des USA, a La Croix-sur-Lutry, secrétaire; André Zumofen, de Salgesch, a Lausanne; Gérard Bonvin, de Chermignon, a Lausanne, et Marie-Thérèse Bonvin, de Chermignon, a Lausanne. La société est engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire. Adresse: Avenue du Mont-d'Or 69.

19. Oktober 1970. Rencontres et Loisirs S.A., a Lausanne. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: 14 octobre 1970. But: promotion d'activités de loisirs, organisation et vente de services dans ce domaine, gérance et exploitation d'associations ou d'autres groupements et sociétés exerçant leurs activités dans le domaine des loisirs. Capital: Fr. 100.000, libéré à concurrence de Fr. 40.000, divisé en 250 actions nominatives de Fr. 100, privilégiées quant au droit de vote, et 250 actions au porteur de Fr. 300. Publications: FOSC. Conseil: d'un ou de plusieurs membres. Seul administrateur avec signature individuelle: Norbert Juillard, de St-Maurice, Genève et Morges, a Morges. Adresse: Avenue de Béthusy 4.

19. Oktober 1970. Immeubles. Regnard et Cie S.A., a Lausanne. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: 16 octobre 1970. But: construction, achat, location et vente d'immeubles. Reprise de biens: parcelle 8312 de la commune d'Lausanne, chemin du Devin, propriété par étages 16/1000 de P. 3510, constituant le lot 22, pour le prix de Fr. 149.000, et parcelle 8024, place de pare, pour le prix de Fr. 16.500. Capital: Fr. 50.000, entièrement libéré, divisé en 5 actions au porteur de Fr. 10.000. Publications: FOSC. Conseil: d'un ou de plusieurs membres. Seul administrateur avec signature individuelle: Henri Golay, du Chenit, a Pully. Adresse: Rue du Grand-Chêne 2 (chez H. Golay et P. Chapuis).

19. Oktober 1970. Immeubles. Tousvents S.A., a Lausanne. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: 12 octobre 1970. But: toutes opérations immobilières. Reprise de biens: parcelle 359, feuille 3 de la commune d'Acles, lieu de En Souria, d'une superficie de 4503 m², pour le prix de Fr. 33.000. Capital: Fr. 70.000, entièrement libéré, divisé en 70 actions au porteur de Fr. 1000. Publications: FOSC. Conseil: d'un ou de plusieurs membres. Seul administrateur avec signature individuelle: Aimé Michot, de Genève, et Vaillon, a Chêne-Bougeries GE. Adresse: Rue du Grand-Chêne 8 (en l'étude des notaires Zumstein et Rochat).

19. Oktober 1970. Société anonyme d'éditions et d'arts graphiques, a Lausanne (FOSC du 4.11.1965, p. 3464). Conseil: André Borgeaud (administrateur inscrit), nommé président, et Georges Dreyfus, de Lengnau AG, a La Conversion, commune de Lutry, lesquels signent individuellement. Inscription de l'enseigne: «Les éditions Horizons». Nouvelle adresse: Place du Grand-St-Jean 1 (chez Fiduciaire Georges Dreyfus S.A.).

20 octobre 1970. Immeubles.

S.I. Sabruga S.A., à Lausanne (FOSC du 8.6.1967, p. 1961). Les administrateurs Jean Perret, Charles Brugger, Marc Sartori et André Baumgartner sont démissionnaires; leur signature est radiée. Seul administrateur avec signature individuelle: Harold Burnier, de Lutry et Cully, à Lausanne. Nouvelle adresse: Rue St-Pierre 3 (chez Bur-nicr, Galland & Cie).

20 octobre 1970.

Crédit Foncier Vaudois, à Lausanne, banque, société anonyme (FOSC du 21.10.1969, p. 2421). Alfred Reichenbach, dont la procuration est éteinte, est nommé sous-directeur; il continue à signer collectivement à deux. Procuration collective à deux est conférée à Robert Palaz, de Riez et Lutry, à Lausanne; André Dupuis, de Gresy, à Pully; Robert Testaz, de Chamblon, à Pully, et Henri Hagmann, de Sevelen, à Lausanne.

20 octobre 1970.

Les Bérannes B. S.A., à Lausanne, affaires immobilières (FOSC du 16.1.1957, p. 154).

S.I. Avenue Fraisse N° 1, à Lausanne, société anonyme (FOSC du 15.3.1957, p. 712).

Christophe Chavannes n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Seule administratrice avec signature individuelle: Jacqueline Sorba, de Fribourg et Macconnens, à Lausanne. Nouvelle adresse: Rue Beau-Séjour 12 (en l'Etude des notaires Crot et Cardinaux).

20 octobre 1970. Construction.

Stahlton S.A., succursale de Lausanne, à Lausanne (FOSC du 11.11.1969, p. 2596), fabrication et vente d'éléments de construction, avec siège principal à Zurich. Hans Rudolf Müller (directeur adjoint inscrit) et Oskar Liechti (vice-directeur inscrit) sont nommés directeurs; ils continuent à signer individuellement. Georges Zenobi (vice-directeur inscrit) est nommé directeur; il signe désormais individuellement, ses pouvoirs étant modifiés en conséquence. La succursale est également engagée par la signature collective à deux de Walter Stengl, dont la procuration est éteinte, et Hans Vogt, de Mandach AG, à Grüningen ZH, tous deux sous-directeurs.

20 octobre 1970.

S.I. Les Lauracées, à Lausanne, société anonyme (FOSC du 12.10.1970, p. 2299).

Bureau d'ingénieur Briquet S.A., à Renens (FOSC du 12.10.1970, p. 2299).

Ces raisons sociales sont radiées, l'autorité fiscale cantonale ayant donné son accord.

20 octobre 1970.

Spectra-Physics S.A., à Lausanne, développement des applications scientifiques et industrielles de «lasers» (FOSC du 28.11.1968, p. 2582). La signature de Richard H. Moore est radiée. Jon D. Tompkins, des USA, à Darmstadt (Allemagne), est nommé directeur avec signature individuelle.

20 octobre 1970. Toutes marchandises.

Keller-Corboz S.A., à Lausanne, commerce de marchandises de toutes natures (FOSC du 22.9.1969, p. 2183). Nouvelle adresse: Avenue de la Gare 44 (chez Fiduciaire Générale S.A.).

20 octobre 1970. Constructions métalliques.

O. Schnyder, à Lausanne, installations de fonderies; constructions métalliques et mécaniques (FOSC du 18.8.1953, p. 1996). Siège transféré à Pully, chemin de la Source 2.

20 octobre 1970.

Buechel SA, Constructions préfabriquées, succursale de Renens, créée par décision du 24 avril 1970 du conseil d'administration de la société anonyme «Büchel-Fertigbau AG (Buechel SA, Constructions préfabriquées)», à Zurich, inscrite sur le registre du commerce de Zurich le 20 avril 1965 (FOSC du 28.1.1970, p. 210). But: établissement de plans, construction et vente d'éléments de constructions préfabriqués et d'autres constructions, exploitation d'un bureau d'architectes, agence et administration d'immeubles. La succursale est engagée par la signature individuelle des administrateurs Alfred Büchel, sen., de Rüthi, à Rebstein, président, et Alfred Büchel, jun., de Rüthi, à Rebstein, délégué, et par la signature collective à deux, limitée à la succursale, d'Erwin Noth, de Zumholz FR, à Pully, sous-directeur, et Karl Mallau, de Marbach, à Renens, fondé de procuration. Bureau de la succursale: Rue de Lausanne 60.

Bureau de Nyon

19 octobre 1970.

Managed Accounts Services S.A., précédemment à Genève, société anonyme (FOSC du 15.9.1970, p. 2091). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 9 octobre 1970, la société a décidé de transférer son siège social à Nyon. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société a pour but la gestion et l'administration de valeurs mobilières et immobilières, la fourniture de services administratifs et conseils en matière économique et financière à toutes entreprises, l'organisation et le contrôle de comptabilités et d'ordinateurs. Les statuts originaires portant la date du 27 août 1970 ont été modifiés le 9 octobre 1970. Capital social: fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, au porteur, entièrement libérées. Organe de publicité: FOSC. Conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. L'unique administrateur est Friedrich Börlin, de Bubendorf BL, à Genève, avec signature individuelle. Adresse: rue de Perdretemps 3.

19 octobre 1970.

Séquin-Export S.A., à Coppet (FOSC du 12.8.1970, N° 186, p. 1831). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 12 octobre 1970, la société a décidé de modifier sa raison sociale, qui est désormais la suivante: **Lacta Export S.A.** Les statuts ont été modifiés en conséquence.

19 octobre 1970.

Aliments de Coppet S.A., à Coppet (FOSC du 12.8.1970, N° 186, p. 1831). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 12 octobre 1970, la société a décidé de modifier sa raison sociale, qui est désormais la suivante: **Aliments Lacta S.A.** Les statuts ont été modifiés en conséquence. Philippe Langer et Alfred Langer (administrateurs inscrits) et Norbert Fontanellaz (jusqu'ici fondé de procuration) ont été nommés directeurs. Cyrille Decrey, de Genève, à Nyon, et Louis Resin, de Cronay VD, à Nyon, ont été nommés fondés de procuration. Les administrateurs et les directeurs continuent à signer collectivement à deux. Les fondés de procuration signent collectivement à deux avec un administrateur ou un directeur.

Bureau d'Orbe

20 octobre 1970.

Cercle du Jura, à Baulmes, association (FOSC du 15.7.1968, N° 163, p. 1534). La Justice de Paix du cercle de Baulmes a pris acte de la dissolution de cette association, et a constaté la clôture de sa liquidation. La radiation est dès lors opérée.

Bureau d'Oron

20 octobre 1970.

Electricité S.A., Succursale d'Oron-La-Ville, à Oron-la-Ville (FOSC du 12.4.1965, N° 85, p. 1155), société anonyme, avec siège principal à Romont. Cette raison sociale est radiée par suite de la suppression de la succursale.

Wallis – Valais – Vallesse

Bureau Brig

19. Oktober 1970.

Hotel Central, Franz Moos, in Salgesch. Inhaber dieser Firma ist Franz Moos, von Zug, in Salgesch. Hotel mit Restaurant und Wirtschaft.

19. Oktober 1970.

Bützberger & Forny, Hoch- & Tiefbau, in Steg. Zwischen Jean Bützberger, von Bleichenbach BE, in Gampel, und Hans Forny, von und in Hoheln, besteht seit 1. Oktober 1970 eine Kollektivgesellschaft. Hoch- und Tiefbauarbeiten; Transporte.

Bureau de St-Maurice

20 octobre 1970. Immeubles.

André Guinnard, à Bagnes. Titulaire: André Guinnard, de Gletrens, à Bagnes. Agence immobilière. Adresse: Verbier.

20 octobre 1970.

Grafic Reproduction SA, à Martigny. Selon acte authentique et statuts du 15 octobre 1970 il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but l'exécution de tous travaux, l'achat, la vente et le commerce de tous produits se rapportant aux arts graphiques, notamment le commerce de clichés. Elle peut prendre toutes participations dans ce sens. Le capital social de fr. 50 000 est entièrement versé et divisé en 50 actions au porteur de fr. 1000. Les convocations se font par la FOSC, organe social de publicité, ou, si tous les actionnaires sont connus, par avis personnels. L'administration se compose d'un ou de plusieurs membres. Bernard Couchepin, de et à Martigny, est seul administrateur et signe individuellement. Chez Bernard Couchepin, 46, av. de la Gare.

Bureau de Sion

16 octobre 1970.

Cultures de Tynce-Grône s.à.r.l., à Grône (FOSC du 30.4.1959, N° 98, p. 1238). En assemblée générale du 6 octobre 1970, la société a modifié ses statuts. Nouvelle raison sociale: **Cultures de Tyné s.à.r.l.** Les statuts ont été modifiés en conséquence. Robert Ulrich, d'Altendorf SZ, à Sion, a été nommé gérant avec signature collective à deux. La société est actuellement engagée par la signature individuelle d'Ernest Ulrich ou par la signature collective à deux de Raymond, Bernard et Robert Ulrich.

16 octobre 1970. Immeubles.

S.I. Vieux Bisse S.A., à Sion. Immeubles (FOSC du 30.10.1968, N° 255, p. 2343). Roger Ammann a démissionné, sa signature est radiée. Emmanuel Pitteloud, de Nendaz, à Vétroz, est nommé administrateur unique. Nouvelle adresse: c/o Emmanuel Pitteloud, Rue de la Dent Blanche 9, Sion.

16 octobre 1970. Immeubles.

Domaine du Rhône Clos des Cerises s.à.r.l., à Sion. Achat d'immeubles agricoles (FOSC du 22.8.1950, N° 195, p. 2175). Société à responsabilité limitée. En assemblée générale du 6 octobre 1970, la société a modifié ses statuts. Nouvelle raison sociale: **Domaine du Rhône s.à.r.l.** La gestion de la société est assumée par un conseil d'administration composé de 3 membres, soit un président, un vice-président, un secrétaire. Ernest Ulrich, de Altendorf SZ, à Sion, est président; Clara Ulrich née Tobler, d'Altendorf, à Sion, est vice-présidente; Bernard Ulrich, gérant inscrit, est secrétaire-gérant. La société est engagée par la signature individuelle du président ou par la signature collective à deux du secrétaire-gérant, signant avec le président ou avec la vice-présidente. Pierre de Riedmatten, gérant inscrit, a démissionné, sa signature est radiée.

16 octobre 1970. Entreprises commerciales.

Invaleco S.A., à Sion (FOSC du 1.6.1970, N° 101, p. 932). Entreprises commerciales. L'administrateur et secrétaire René Comina a démissionné, sa signature est radiée. Fernand Vadi (administrateur inscrit) est nommé secrétaire.

16 octobre 1970. Poissons.

M. Schelling Successeur de M. Schelling et Co., à Vercorin, commune de Chalais. Importation de farine de poissons (FOSC du 15.9.1967, N° 216, p. 3072). La raison sociale est radiée par suite de cessation de l'activité.

16 octobre 1970. Constructions.

Constructa Vallesia S.A., à Sion. Construction (FOSC du 4.9.1969, N° 206, p. 2039). La société est dissoute par suite de faillite prononcée par jugement du tribunal de Sion, du 30 septembre 1970.

16 octobre 1970. Immeubles.

Pramit S.A., à Sion. Immeubles (FOSC du 30.10.1968, N° 255, p. 2343). Roger Ammann a démissionné, sa signature est radiée. Emmanuel Pitteloud, de Nendaz, à Vétroz, est nommé administrateur unique. Nouvelle adresse de la société: c/o Emmanuel Pitteloud, Rue de la Dent Blanche 9, Sion.

20 octobre 1970.

Immobilière Etrier C SA, à Crans, commune de Len (FOSC du 8.8.1968, N° 184, p. 1730). L'administrateur Gérard Gaulé est décédé; sa signature est radiée. Louis Jacot, de Le Locle, à Berne, est nommé administrateur avec signature collective à deux avec les autres membres inscrits.

20 octobre 1970. Immeubles.

S.I. La Lisière Crans S.A., à Icogne (FOSC du 7.8.1969, N° 182, p. 1828). Le président Siméon Rylski est actuellement domicilié à Crans-sur-Sierre.

Neuenburg – Neuchâtel – Neuchâtel

Bureau de Boudry

19 octobre 1970. Brevets d'invention.

Roger Eglöf, à Gorgier. Le chef de la maison est Roger Louis Eglöf, de Tägerwilien TG, à Gorgier. Etude, réalisation et exploitation de brevets d'invention dans le domaine des dispositifs électromagnétiques. Le Tronchet 2.

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

20 octobre 1970.

Carrosserie Pici frères, à Cernier, société en nom collectif (FOSC du 11.10.1968, N° 239, p. 2198). La raison sociale est modifiée en **Carrosserie Nouvelle Pici frères**. Les associés Pasquale Pici et Giovanni Pici sont actuellement domiciliés, respectivement à Chézard, commune de Chézard-Saint-Martin, et à Cernier.

Bureau de Môriers (district du Val-de-Travers)

19 octobre 1970.

Société Coopérative d'Habitation Ivy, à Fleurier (FOSC du 11.1.1946, N° 8, p. 103). Louise Jeannin née Marchand, décédée, ne fait plus partie du conseil d'administration. Sa signature est radiée. Numa-Aurèle Jeannin, vice-président, ne signe plus individuellement, mais collectivement à deux avec le président ou le secrétaire-caissier.

Bureau de Neuchâtel

20 octobre 1970. Salons de coiffure.

Bernard Bruchez, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Bernard Philippe Bruchez, de Fully VS, à Marin, commune de Marin-Epagnier. Exploitation d'un salon de coiffure pour dame, à l'enseigne «Haute coiffure Bernards». Avenue de la Gare 1.

20 octobre 1970. Plâtrerie.

Eric Moser, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Eric Edmond Moser, de Rôthenbach BE, à Neuchâtel. Entreprise de plâtrerie, peinture et papiers peints. Rue Emer de Vattel 7.

Genf – Genève – Ginevra

16 octobre 1970. Graines.

Louis Bevant soit Bévand, à Genève, commerce de graines et farines (FOSC du 30.10.1962, p. 3118). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

16 octobre 1970.

Béton Frais SA, Genève, à Genève (FOSC du 29.9.1970, p. 2201). Signature collective à deux a été conférée à Pierre Waelti, de Granges SO, à Veyrier, directeur.

16 octobre 1970. Emissions radiophoniques, etc.

Coty SA, Genève, à Genève, émissions radiophoniques et télévisées, etc. (FOSC du 30.10.1967, p. 3595). Dominique Bamarier n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Jean-Paul Croisier, jusqu'ici président, reste seul administrateur avec signature individuelle. Nouvelle adresse: 1, rue Cécid, chez Jean-Paul Croisier, avocat.

16 octobre 1970. Travaux publics.

Entreprise Rezzonico SA, à Genève, travaux publics (FOSC du 25.1.1968, p. 171). Les pouvoirs de Carlo Casoni, Luc Barraz, Augusto Citrini et Luigi Rainoldi sont radiés. Procuration collective à deux a été conférée à Gustave Genton, de St-Sapborin VD, et Hans-Peter Fricker, de Bâle, tous deux à Genève.

16 octobre 1970.

Produgas International, à Genève, société anonyme (FOSC du 15.7.1970, p. 1624). Nouvelle raison de commerce: **Natural Gas Services International SA**. But modifié: achat, vente et transport de gaz liquéfiés du pétrole, du gaz naturel et de gaz chimiques, sur le plan international; prise de participations dans toutes affaires ayant un rapport avec l'objet ci-dessus, à l'exclusion notamment de tous commerces en Suisse. La société n'exercera en Suisse que l'activité strictement nécessaire à son administration. Statuts modifiés le 28 septembre 1970. Fernand Bosson, membre et secrétaire du conseil d'administration (inscrit), signe désormais individuellement.

16 octobre 1970.

Promofarm SA, à Genève, diffusion de produits pharmaceutiques, etc. (FOSC du 28.9.1970, p. 2190). Signature individuelle a été conférée à René Heidelberger, de Hochfelden ZH, à Zurich, directeur.

16 octobre 1970. Articles en peau.

Serjal SA, à Genève, articles en peau, fourrure, etc. (FOSC du 18.4.1968, p. 814). L'administrateur Serge Lepek, délégué (inscrit), est maintenant domicilié à Genève.

16 octobre 1970.

Tapis SA, à Genève (FOSC du 1.4.1970, p. 709). La société est dissoute. Par conséquent, elle est en liquidation sous la raison sociale: **Tapis SA, en liquidation**. Liquidateur: Maurice Brandt, de et à Genève, avec signature individuelle. Liliane-Ida Massoudi n'est plus administratrice; ses pouvoirs sont radiés. Adresse: 9, boulevard des Philosophes, chez Maurice Brandt.

16 octobre 1970. Machines.

Techsa SA, à Genève, machines, machines-outils, etc. (FOSC du 13.2.1969, p. 348). Capital porté de fr. 50 000 à fr. 200 000, par l'émission de 1500 actions de fr. 100, au porteur. Capital: fr. 200 000, entièrement versé, divisé en 2000 actions de fr. 100, au porteur. Statuts modifiés le 9 octobre 1970.

16 octobre 1970.

Unicard Holdings SA, à Genève (FOSC du 24.3.1970, p. 658). Administration: un ou plusieurs membres. Statuts modifiés le 4 septembre 1970. Gabriel Despland, de Genève, à Thônex, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

16 octobre 1970.

Union Carbide Europe SA, à Genève, industrie plastique, etc. (FOSC du 19.3.1970, p. 617). Howard-L. Reichart n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Adolph-A. Boehm, des USA, au Grand-Saconnex, est membre et vice-président du conseil d'administration avec signature collective à deux.

12 octobre 1970.

Société coopérative d'habitation Les Joyeux Logis, à Genève, nouvelle société coopérative. Date des statuts: 7 octobre 1970. But: amélioration des conditions de logement de la population et principalement de ses membres en leur procurant des logements à des conditions avantageuses. Organe de publicité: Feuille d'Avis officielle de la République et canton de Genève. Valeur nominale des parts: fr. 300. Signature: collective à deux d'André Baudois, de Mores FR, à Genève, président; Jean Pillier, de Saint-Ours FR, à Zurich, vice-président; Jacques Steiner, de Ringgenberg BE, à Genève, secrétaire; Aramis Cremonini, d'Italie, à Vernier; André Clément, d'Epédes FR, à Genève; Jean Sommer, de et à Vernier, et Constant Vifian, de Wahlen BE, à Onex, tous membres du conseil d'administration. Adresse: 5, rue Guillaume-Tell, chez la Fédération du Textile, de la Chimie et du Papier (FTCP), section de Genève.

19 octobre 1970. Pâtisserie.

Bernard Dallinge, à Genève, pâtisserie-confiserie (FOSC du 26.6.1969, p. 1486). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

19 octobre 1970. Restauration de maisons.

Dawint, Ruepp et Monnier, à Chêne-Bougeries, restauration de vieilles maisons, etc., société en nom collectif (FOSC du 3.1.1961, p. 6). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

19 octobre 1970.

Laboratoire du Vectenzol SA, en liquidation, à Genève, recherche scientifique, etc. (FOSC du 22.1.1970, p. 163). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

19 octobre 1970. Café.

Liliane Pfister, à Puplinge, café (FOSC du 24.11.1967, p. 3885). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

19 octobre 1970. Boulangerie.

Portier G., à Genève, boulangerie-pâtisserie (FOSC du 21.5.1959, p. 1437). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

19 octobre 1970. Chauffages.

Claude Anex, à Genève, chef de la maison: Claude Anex dit Chenaud, d'Ollon VD, à Genève. Installation, entretien, dépannage de chauffages centraux. 20, rue Lamartine.

19 octobre 1970. Bâtimens.

Albert Betemps, à Genève, chef de la maison: Albert Betemps, de France, à Genève. Entreprise générale du bâtiment; études techniques et financières; achat, location et vente d'immeubles. 20, rue Montchoisy.

19 octobre 1970.

Société Immobilière Champel Belle-Vue, à Genève, société anonyme (FOSC du 24.4.1970, p. 930). Nouvelle raison de commerce: **Société Immobilière Champel-Vue-Belle**. Statuts modifiés le 8 octobre 1970.

19 octobre 1970. Produits de Bulgarie.

Conor SARL, à Genève, produits manufacturés de Bulgarie, etc. (FOSC du 2.10.1970, p. 2229). Nouvelle adresse: 4, rue des Marbriers.

19 octobre 1970. Boulangerie.

Serge Demolis, à Genève, boulangerie-pâtisserie (FOSC du 8.9.1970, p. 2036). La maison exploite un autre dépôt, 15, rue de la Mairie.

19 octobre 1970.

Fiduciaire Générale SA (Allgemeine Treuhand AG) (Fiduciaria Generale SA) (General Auditing Co Ltd), succursale de Genève (FOSC du 28.7.1970, p. 1716). Les pouvoirs de J.J.-Egon Vischer sont radiés.

19 octobre 1970. Organisation d'entreprises.

Igoret SA, à Genève, conseils d'organisation d'entreprises, etc. (FOSC du 31.8.1970, p. 1969). Nouvelle raison de commerce: **Las-sincot SA**. Statuts modifiés le 7 octobre 1970.

19 octobre 1970. Parqueterie.

Daniel Jeanneret, à Genève, entreprise de parqueterie (FOSC du 11.9.1970, p. 2064). Nouveau siège: Meinier, 14, chemin de l'Ancien-Tir.

19 octobre 1970.

Lumbia Financière SA, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 6 octobre 1970. But: administration de participations et d'investissements dans toutes entreprises financières, immobilières, commerciales et industrielles, hors de Suisse. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres; Mario Olivero, de Locarno TI, à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 2, rue de la Bourse, chez «Sertum» Société anonyme commerciale, financière et industrielle.

19 octobre 1970. Immeubles.

Minerva-Alban SA, à Genève, acquisition et exploitation de biens mobiliers et immobiliers (FOSC du 18.11.1960, p. 3295). Le capital de fr. 50 000 est maintenant entièrement versé. Albert von Waldkirch n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Adalbert Froschmayer, de et à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle.

19 octobre 1970. Nettoyage à sec.

Netteco B SA, à Genève, nettoyage à sec (FOSC du 22.12.1969, p. 2936). La société exploite son établissement 55, rue des Eaux-Vives.

19 octobre 1970.

«SIMS» Association des Etudiants en Méditation Transcendantale («SIMS» Studentische Vereinigung für Transzendente Meditation) («SIMS» Associazione di Meditazione Transcendentale delle Studenti), à Genève, association. Date des statuts: 25 septembre 1970. But: enseigner la pratique de la méditation transcendantale selon les méthodes de Maharishi Mahesh Yogi aux étudiants et pédagogues intéressés et de la propager dans les écoles et universités en Suisse. Ressources: dons, legs et recettes provenant des initiations. Direction: comité de trois membres au moins. Signature: collective à deux de Günter-Hermann Rauchhaus, d'Allemagne, à Berlin, président, avec Bahram Kalvani, d'Iran, à Genève, secrétaire, ou Florence Kalvani, d'Iran, à Genève, ou Dora-Elisbeth Jordi, de Berne, à Bienne, tous membres du comité. Adresse: 20, rue Crespin.

19 octobre 1970.

International Building Investment SA (Investissements immobiliers internationaux SA), à Genève (FOSC du 13.7.1970, p. 1603). Nouvelle adresse: 26, quai Gustave-Ador.

Abhanden gekommene Werttitel Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe - Sommations - Diffida

Es wird vermisst:

Inhaberschuldbrief von Fr. 20 000.—, datiert 5. März 1921, I. Rang, haftend auf GB Nr. 150 Plan 2, Lachen SZ.

Der unbekannte Inhaber wird aufgefordert, den vermissten Schuldbrief innert Jahresfrist ab dieser Publikation beim Bezirksgerichtspräsidium March vorzuweisen, ansonst definitive Kraftloserklärung erfolgt. (949²)

8853 Lachen, den 21. Oktober 1970

Bezirksgericht March

Es wird vermisst:

Schuldbrief von Fr. 2250.—, vom 27. November 1944, Belegserie I, Nr. 4867, haftend in der zweiten Pfandstelle auf Liegenschaften Laupen Grundbuch Nr. 196 und 5¹/₂ Miteigentumsanteil an Laupen Grundbuch Nr. 99. Grundeigentümer: Erbengemeinschaft des Albert Balmer, geb. 1908, Sohn des Albert, alt Landwirt, von und in Laupen, gestorben am 7. Juli 1969. Der Schuldbrief lautet zu Gunsten von Albert Balmer vgt.

Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, bis zum 30. Oktober 1971 bei der Gerichtsschreiberei Laupen vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (948³)

3177 Laupen, 23. Oktober 1970

Der Gerichtspräsident:
Aebersold

Es wird vermisst:

Schuldbrief von Fr. 20 000.—, vom 9. Januar 1953, Belegserie II 1323, haftend in der dritten Pfandstelle auf der Liegenschaft Laupen Grundbuch Nr. 470. Grundeigentümer: Erbengemeinschaft des Herren Ernst sel., gewesener alt Wirt, Laupen, Sensebrücke. Der Schuldbrief lautet zu Gunsten von Ernst Gosteli, Pferdehändler, Laupen.

Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, diesen bis zum 30. Oktober 1971 bei der Gerichtsschreiberei Laupen vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (961³)

3177 Laupen, 23. Oktober 1970

Der Gerichtspräsident:
Aebersold

Es werden vermisst:

Sparheft Nr. 68 044 der Luzerner Kantonalbank, Luzern, haltend Fr. 1700.— per 27. Mai 1970
Sparheft Nr. 106 106 der Luzerner Kantonalbank, Luzern, haltend Fr. 16 999.41 per 10. Juli 1970
Sparheft Nr. 25 532 der Luzerner Kantonalbank, Luzern, haltend Fr. 8183.10 per 31. Dezember 1970
Sparheft Nr. 81 086 der Luzerner Kantonalbank, Luzern, haltend Fr. 8845.40 per 22. Mai 1970
Fr. 5000.— 3% Kassenobligation der Luzerner Kantonalbank, Nr. 127 416, gekündigt per 30. September 1960

Die allfälligen Inhaber dieser Titel werden aufgefordert, diese innerhalb von sechs Monaten seit der ersten Publikation bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (955⁵)

6000 Luzern, den 22. Oktober 1970

Amtsgerichtspräsident I
Luzern-Stadt
Dr. W. Fischer

Es wird vermisst:

Sparheft Nr. 5530 der Sparkasse der Gemeinde Schwyz, lautend auf Andreas Inderbitzin, Brunn, mit einem Saldo von Fr. 10 000.— per 5. Oktober 1970.

Der allfällige Inhaber dieses Sparheftes wird aufgefordert, es der unterfertigten Amtsstelle innert 6 Monaten vorzuweisen, sonst erfolgt die Kraftloserklärung. (951²)

6430 Schwyz, 22. Oktober 1970

Die Bezirksgerichtskanzlei

Der allfällige Inhaber des

Schuldbriefes im Betrage von Fr. 2000.— vom 16. Februar 1922, haftend im II. Rang auf Grundbuch Biberist Nr. 1367 (NV 738), Schuldner zur Zeit der Errichtung: Marti Fritz, 1893, Landwirt, Biberist, Gläubiger: Solothurner Kantonalbank, Solothurn,

wird hiermit aufgefordert, den Titel innert Jahresfrist von der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem Amtsgerichtspräsidenten von Bucheggberg-Kriegstetten vorzulegen, ansonst der Schuldbrief kraftlos erklärt wird. (52³/71)

4500 Solothurn, den 23. Oktober 1970

Der Amtsgerichtsschreiber:
K. Flury

Der allfällige Inhaber des

Schuldbriefes im Betrage von Fr. 10 000.— vom 8. Februar 1965, haftend im V. Rang auf Grundbuch Biberist Nr. 824 (NV 552), Schuldner: Schaad Reinhold, 1902, Landwirt, Biberist, Gläubiger: Solothurnische Landwirtschaftliche Kreditkasse, Solothurn,

wird hiermit aufgefordert, den Titel innert Jahresfrist von der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem Amtsgerichtspräsidenten von Bucheggberg-Kriegstetten vorzulegen, ansonst der Schuldbrief kraftlos erklärt wird. (53³/71)

4500 Solothurn, den 23. Oktober 1970

Der Amtsgerichtsschreiber:
K. Flury

Der allfällige Inhaber des

Schuldbriefes im Betrage von Fr. 2000.— vom 2. März 1949, haftend im II. Rang auf Grundbuch Biberist Nr. 2414 (NV 631), Schuldner: Mühlethaler Hans, 1902, Eisenwerker, Biberist, Gläubiger: Mühlethaler Hans, 1902, Eisenwerker, Biberist,

wird hiermit aufgefordert, den Titel innert Jahresfrist von der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem Amtsgerichtspräsidenten von Bucheggberg-Kriegstetten vorzulegen, ansonst der Schuldbrief kraftlos erklärt wird. (54³/71)

4500 Solothurn, den 23. Oktober 1970

Der Amtsgerichtsschreiber:
K. Flury

Es wird vermisst:

Fr. 7710.45 Sparheft Nr. 1057, der Ersparniskasse Speicher, lautend auf Frau A. Krämer-Stähelin, St. Gallen,

Der allfällige Besitzer dieses Sparheftes wird aufgefordert, es bis Ende April 1971 der Obergerichtskanzlei Appenzell A.-Rh. in Trogen vorzulegen; andernfalls wird es für kraftlos erklärt. (950²)

9043 Trogen, den 22. Oktober 1970

Obergerichtskanzlei
Appenzell A.-Rh.

Die nachstehenden Titel:

3 Kassa-Obligationen der Thurgauischen Kantonalbank Nrn. 244483/84 zu Fr. 1000.— und Nr. 549810 zu Fr. 5000.—, datiert den 29. April 1968, Zinsfuß 5%, fällig am 29. April 1973, mit Jahreszinscoupons per 31. Juli 1970 ff.

werden als vermisst gemeldet.

Der allfällige Besitzer dieser Titel wird aufgefordert, dieselben innert 6 Monaten dem unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung verlangt werden kann. (952²)

8570 Weinfelden, 23. Oktober 1970

Gerichtspräsidium Weinfelden

Le président du Tribunal du district de Delémont somme le détenteur inconnu de la

cédule hypothécaire de Fr. 11 000.—, taux 6%, inscrite le 19 décembre 1946 à Série IV/5874 et réduite le 27 juillet 1948 P.J. 507 à Fr. 2000.—, cédule souscrite par feu Arthur Wolf, Delémont, au nom du propriétaire, et grevant en deuxième rang l'immeuble feuillet 1780 du ban de Delémont,

de se faire connaître au greffe du Tribunal de Delémont, dans le délai d'une année à compter de la première publication de la présente sommation dans la Feuille officielle suisse du commerce, en produisant ladite cédule, faute de quoi le Juge en prononcera l'annulation. (953²)

2800 Delémont, le 23 octobre 1970

Le président du Tribunal:
Ceppi

Le ou les détenteurs inconnus des 2 titres suivants:

1^o Obligation hypothécaire du 13 avril 1867, notariée Vorlet, en faveur de Joseph, f. Nicolas Bondallaz, de et à Nuvilly, contre Jean-Joseph f. Jacques Torche, à Coumin, de Fr. 500.—

2^o Assignat du 9 février 1889, notarié Gardian, en faveur de Philomène Torche, née Bondallaz, contre son mari Hyppolite-Joseph f. Jean-Joseph Torche, à Coumin, de Frs. 400.—

grevant les immeubles art. 353aa et 353bb du registre foncier de Chapelle, propriété de Torche les enfants d'Henri, et les art. 353ab et 353ba de Chapelle, propriété de Torche Simon, f. Placide,

sont sommés de produire ces titres au greffe du Tribunal de la Broye, à Estavayer-le-Lac, dans le délai d'une année dès la première publication de la présente sommation, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (962³)

1470 Estavayer-le-Lac, le 27 octobre 1970

Le président
du Tribunal de la Broye:
R. Corninboeuf

Le juge-instructeur du district de Sion à la requête du Crédit Suisse à Sion; somme le détenteur inconnu du titre ci-après, de le déposer en notre greffe, dans les six mois dès la présente publication, sous peine d'en voir prononcer l'annulation (art. 983 et ss CO):

1 obligation de caisse au porteur de Fr. 8000.— 5% Crédit Suisse Sion N° 1251 (1 × 8000.—) émise le 13 février 1970, échue le 13 février 1973, avec cps au 13 février 1971 et ss. (954²)

1950 Sion, le 23 octobre 1970

Louis de Riedmatten

Kraftloserklärungen

Annulations - Annullamenti

Nachdem die im Schweizerischen Handelsamtsblatt und im aargauischen Amtsblatt als vermisst publizierte

4 1/2 % Obligation Nr. 3006 der Sparkasse Oftringen von Fr. 10 000.—, lautend auf Ida von Arx-Hofacher, Suhr, mit Jahrescoupons per 31. März 1965/70,

innert der öffentlich bekanntgemachten Frist bis 25. Oktober 1970 von niemandem vorgewiesen worden ist, wird diese Obligation als nichtig und kraftlos erklärt. (960)

4800 Zofingen, den 29. Oktober 1970

Bezirksgericht Zofingen

Andere gesetzliche Publikationen

Autres publications légales

Altre pubblicazioni legali

Bekanntmachung

First National City Fund

Veröffentlichung des Inkrafttretens einer Abänderung des Reglementes

First National City Fund gibt bekannt, dass durch Urteil von Dienstag dem 15. September 1970, das erstinstanzliche Gericht in Genf, das Fonds-Reglement in dem Sinne abgeändert hat, dass Art. 13 (1) nunmehr folgenden Wortlaut haben wird:

«Der Reinertrag des Fonds wird jährlich an die Anteilhaber ausgeschüttet. Der Ausschüttungsbetrag wird von der Fonds-Leitung zwischen dem 1. Januar und dem 15. März des nächsten Rechnungsjahres bekannt gegeben.»

Diese Abänderung ist auf Antrag des First National City Fund Management Company SA, rue de la Corratère 16, Genf, und First National City Bank, New York, Zweigniederlassung in Genf, respektive Fonds-Leitung und Depotbank des Fonds erfolgt in Ausführung der Art. 9, Abs. 3 und 10 des Schweizerischen Bundesgesetzes über Anlage-Fonds vom 1. Juli 1966 und der Art. 1 ff des Genfer Ausführungsgesetzes zum Eidgenössischen Anlage-Fonds-Gesetz.

Diese Abänderung ist endgültig geworden und das Datum ihres Inkrafttretens im Sinne des Art. 10 der genannten Gesetzgebung ist der 15. September 1970, da kein Einspruch im Sinne des 1. Absatzes dieses Artikels erhoben wurde.

Geschäftseröffnungsverbot

(Ausverkaufsordnung des Bundesrates vom 16. April 1947)

Herr **Andreas Baumgartner-Bierl**, Konfektion, Luzernerstrasse 11, Root, hat in seiner Verkaufsstelle einen amtlich bewilligten Total-Ausverkauf durchgeführt. Gestützt auf Art. 16 der Eidgenössischen Ausverkaufsordnung wurde ihm die Wiedereröffnung eines gleichartigen Geschäftes in der ganzen Schweiz bis zum 15. Juli 1975 untersagt. (AA 537)

6000 Luzern, 26. Oktober 1970

Handelspolizei des Kantons Luzern

Inter-Welding SA, en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Première publication

Dans son assemblée générale extraordinaire du 26 octobre 1970, la Société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation. Les créanciers sont priés de produire leurs créances d'ici au 30 novembre 1970 auprès du liquidateur de la Société, M. W. Jaeggli, 6, rue Bonivard, 1201 Genève. (AA 538²)

1200 Genève, le 28 octobre 1970

Le liquidateur

Au Ver Lissant SA, en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Troisième publication

L'assemblée générale extraordinaire du 30 septembre 1970 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société.

Les créanciers de celle-ci sont invités à produire leurs créances en mains du liquidateur, Monsieur Walter Enz, p.a. Société Fiduciaire Bourquin Frères & Bérard SA, Rue de la Corratère 26, 1204 Genève, d'ici au 30 novembre 1970. (AA 531¹)

1204 Genève, le 14 octobre 1970

Le liquidateur

Reti Recherche et expansion thérapeutique internationale SA, 1, rue Gevray à Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Troisième publication

Par décision du 30 septembre 1970, la société Reti SA, dont le siège social est à Genève, a prononcé sa dissolution et son entrée en liquidation.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances, avant le 30 octobre 1970, en main du liquidateur, M^{re} Fernand Haissly, 4, place Neuve à Genève. (AA 509¹)

1204 Genève, le 8 octobre 1970

Le liquidateur:
Fernand Haissly

Neue Rückversicherungs-Gesellschaft, Genf

Bilanz auf den 31. Dezember 1969

Aktiven

Passiven

	Fr.
Verpflichtungen der Aktionäre	3 000 000.—
Wertschriften:	
Obligationen und Pfandbriefe	26 917 519.70
Aktien von Versicherungsunternehmen	9 853 317.33
Uebrige Aktien	9 880 930.—
Uebrige Wertschriften	1 100 000.—
Grundpfandtitel	5 322 500.—
Grundstücke	1 982 500.—
Darlehen an Immobiliengesellschaften	3 430 000.—
Kassabestand und Postcheckguthaben	71 130.78
Guthaben bei Banken	6 701 081.45
Abrechnungsguthaben aus dem Rückversicherungsverkehr	19 089 763.86
Depots aus übernommenen Versicherungen	96 267 152.54
Stückzinsen und Mieten	594 163.95
Uebrige Aktiven	575 775.55
	<u>184 785 835.16</u>

Garantieverbindlichkeiten: Fr. 1 388 600

1206 Genf, den 26. Juni 1970

	Fr.
Eigenkapital:	
Aktienkapital	14 000 000.—
Reservefonds	3 020 000.—
Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:	
Lebensversicherung:	
Deckungskapital für Kapital- und Rentenversicherungen	41 962 413.—
Rücklagen für unerledigte Versicherungen	1 521 495.—
Unfall- und Schadenversicherung:	
Prämienüberträge	24 882 431.64
Schwebende Schäden	48 040 000.—
Abrechnungsverpflichtungen aus dem Rückversicherungsverkehr	22 296 582.56
Depots aus abgegebenen Versicherungen	28 449 702.76
Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal	
Fürsorge-Fonds	Fr. 351 331.—
Pensionskasse	Fr. 4 073 990.— ¹⁾
Uebrige Passiven	394 711.28
Gewinn	218 498.92
	<u>184 785 835.16</u>

Garantieverbindlichkeiten: Fr. 1 388 600.—

¹⁾ Selbständige StiftungNeue Rückversicherungs-Gesellschaft
Flückiger
Kamer

Bank Rohner + Co. AG, St. Gallen

Zwischenbilanz per 30. September 1970

Aktiven

Passiven

	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	8 657 536.98
Bankendebitoren auf Sicht	11 752 814.39
Bankendebitoren auf Zeit	100 000.—
Wechsel	362 072.60
Kontokorrent-Debitoren	
ohne Deckung	Fr. 3 438 924.65
mit Deckung	Fr. 48 337 911.54
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 4 173 708.20	
Feste Vorschüsse und Darlehen	
ohne Deckung	Fr. 76 258 541.78
mit Deckung	Fr. 15 815 327.20
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 1 023 033.50	
Hypothekaranlagen	2 500 000.—
Wertschriften und Beteiligungen	12 627 170.65
Bankgebäude	2 150 000.—
Andere Liegenschaften	4 202 000.—
Sonstige Aktiven	3 346 292.90
Nicht einbezahltes Aktienkapital	5 920 000.—
	<u>195 468 592.69</u>

Kauttionen: Fr. 439 054.—

	Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht	851 335.72
Bankenkreditoren auf Zeit	23 193 933.46
Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	21 746 725.56
Kreditoren auf Zeit	17 859 655.62
Sparenlagen	7 143 672.65
Depositen, Anlage- und Einlagehefte	63 247 229.82
Kassabobligationen	14 389 500.—
Wandelanleihe	14 800 000.—
Checks und kurzfristige Dispositionen	3 611.—
Hypotheken auf eigenen Liegenschaften	950 000.—
Sonstige Passiven	11 811 906.81
Aktienkapital	14 500 000.—
Partizipationsscheinkapital	500 000.—
Reserven	4 390 000.—
Gewinnvortrag	81 022.05
	<u>195 468 592.69</u>

Kauttionen: Fr. 439 054.—

Banque pour le Développement Commercial - Trade Development Bank
Banca per lo Sviluppo Commerciale

16, place de la Fusterie

Genève

Actif

Bilan intermédiaire au 30 septembre 1970

Passif

	Fr.
Caisse, compte de virements, compte de chèques postaux	58 094 595.72
Avoirs en banque à vue	514 490 098.36
Avoirs en banque à terme	37 478 677.48
Effets de change	84 840 368.87
Comptes courants débiteurs en blanc	38 802 242.72
Comptes courants débiteurs gagés par hypothèques	41 612 543.95
Comptes courants débiteurs par d'autres gages	139 550 683.18
Avances et prêts à terme fixe en blanc	9 308 988.60
Avances et prêts à terme fixe garantis par hypothèques	2 628 332.15
Avances et prêts à terme fixe garantis par d'autres gages	54 472 678.91
Prêts à des corporations de droit public	8 984 297.95
Placements hypothécaires	2 000 000.—
Titres et participations permanentes	56 215 403.92
Participations syndicales	4 361 634.52
Immeubles	9 085 851.15
Autres postes de l'actif	60 700 379.55
	<u>1 122 626 777.03</u>

Crédits documentaires et garanties: Fr. 49 264 732.98

	Fr.
Engagements en banque à vue	102 013 953.94
Engagements en banque à terme	278 858 749.74
Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	171 586 524.44
Créanciers à terme	338 432 492.92
Livrets de dépôt	1 271 835.93
Obligations et bons de caisse	105 362 095.22
Traites et acceptations	7 435 300.15
Hypothèque sur immeuble	3 000 000.—
Autres postes du passif	35 969 324.97
Capital-actions	Fr. 51 500 000.—
Bons de jouissance	Fr. 500 000.—
Reserves	26 500 000.—
Report du bénéfice	196 499.72
	<u>1 122 626 777.03</u>

Crédits documentaires et garanties: Fr. 49 264 732.98

Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) SA, Genève

Bilan au 30 septembre 1970

Actif

Passif

	Fr.
Caisse, avoirs en compte de virement et compte de chèques postaux	32 851 237.47
Coupons	613 322.32
Avoirs en banque à vue	88 830 937.19
Avoirs en banque à terme	470 767 568.79
Effets de change	17 487 290.71
Comptes courants débiteurs en blanc	22 848 243.06
Comptes courants débiteurs gagés	186 690 839.63
dont gagés par hypothèques: Fr. 20 963 867.50	
Avances et prêts à terme fixe en blanc	11 714 300.—
Avances et prêts à terme fixe gagés	60 242 896.10
dont gagés par hypothèques: Fr. 481 730.—	
Titres et participations permanentes	82 209 393.20
Participations syndicales	575 000.—
Immeuble à l'usage de la banque	5 782 000.—
Autres postes de l'actif	855 698.93
	<u>981 468 728.40</u>

	Fr.
Engagements en banque à vue	49 101 771.03
Engagements en banque à terme	300 245 087.50
Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	214 671 053.51
Créanciers à terme	272 913 221.96
dont à plus 1 année ferme: Fr. —.—	
Obligations et bons de caisse	23 592 000.—
Chèques et dispositions à court terme	60 496.30
Autres postes du passif	23 101 166.21
Capital	85 000 000.—
Reserves	11 900 000.—
Solde reporté à nouveau	883 931.89
	<u>981 468 728.40</u>
Avals et cautionnements: Fr. 27 399 332.90	
Accréditifs: Fr. 965 908.90	

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im Dreivierteljahr 1970

(OZD) Gemäss einer Mitteilung der Eidg. Oberzolldirektion ist im schweizerischen Aussenhandel der ersten neun Monate des laufenden Jahres die Expansion beim Import wesentlich ausgeprägter (+25,3 %) als beim Export (+12,4 %), während die Zuwachsraten im Dreivierteljahr 1969 ausgeglichen waren (+15,0 bzw. +14,9 %). Die Einfuhr erreicht 20 398,1 Mio Fr. oder 4123,6 Mio mehr als in der Vergleichsperiode 1969. Die Ausfuhr beläuft sich auf 15 977,7 Mio Fr., was eine Zunahme von 1765,2 Mio Fr. ausmacht.

Der Passivsaldo der Handelsbilanz hat sich damit um 2358,4 Mio oder 114,4 % auf 4420,4 Mio Fr. vergrössert, wogegen das Defizit im Dreivierteljahr 1969 lediglich um 282,4 Mio Fr. oder 15,9 % zugenommen hatte. Die Quote der durch die Ausfuhr gedeckten Einfuhr, die sich im Vorjahr auf 87,3 % belief, ist im Berichtszeitraum auf 78,3 % zurückgegangen.

Entwicklung der Handelsbilanz

Dreivierteljahr	Einfuhr		Ausfuhr		Passivsaldo	Ausfuhrw. in % des Einfuhrw.
	Tonnen	Mio Fr.	Tonnen	Mio Fr.	Mio Fr.	
1966	16 956 061	12 541,7	1 569 322	10 239,0	2302,7	81,6
1967	17 966 167	13 260,4	1 540 862	10 838,8	2421,6	81,7
1968	19 098 286	14 147,7	1 956 018	12 368,1	1779,6	87,4
1969	20 793 647	16 274,5	2 084 793	14 212,5	2062,0	87,3
1970	23 053 797	20 398,1	2 105 716	15 977,7	4420,4	78,3

Einfuhr

Der Wertanstieg der Einfuhr wird zu nahezu der Hälfte durch vermehrte Zufuhren von Rohstoffen und Halbfabrikaten (+1996,8 Mio Fr. oder 27,4 %) verursacht. Beachtlich gestiegen sind auch die Bezüge von Investitionsgütern (+1045,7 Mio, +38,5 %) und Konsumgütern (+974,9 Mio oder +18,3 %). Die schwächste Zunahme verzeichnen Energieträger (+106,2 Mio, +11,1 %).

Waren nach Verwendungszweck	Mengen in 1000 Tonnen		Werte in Mio Fr.	
	Dreivierteljahr 1969	1970	Dreivierteljahr 1969	1970
Rohstoffe, Halbfabrikate	9 885	11 089	7 278,3	9 275,1
Energieträger	9 448	10 329	954,7	1 060,9
Investitionsgüter	212	271	2 713,1	3 758,8
Konsumgüter	1 249	1 365	5 328,4	6 303,3
Total	20 794	23 054	16 274,5	20 398,1

Die bedeutende Werterhöhung des Gesamtimports beruht insbesondere auf den Käufen von Maschinen, Instrumenten und Apparaten (+1011,0 Mio Fr.), Rohseisen und Eisenhalbfabrikaten (+543,3 Mio), Automobilen und Automobilteilen (+275,1 Mio), Buntmetallen (+117,2 Mio), chemischen Produkten (+407,7 Mio, wovon 190,3 Mio gewerbliche Chemikalien und 75,6 Mio Grundstoffe), Wirk-, Strick- und Bekleidungswaren (+149,2 Mio), Papiermasse und -holz, Papieren und Pappen (+125,4 Mio), Holz und Holzwaren (+78,0 Mio), Rohabak (+99,8 Mio), Rohkaffee (+62,4 Mio), nicht zubereitetem und zubereitetem Fleisch (+53,4 Mio), Oelsäen, Speiseölen und -fetten (+44,2 Mio) sowie Keramik, Glas und Glaswaren (+47,9 Mio Fr.).

Auslandsatz der Hauptindustrien

	Ausfuhrwerte Dreivierteljahr			in Mio Fr.
	1969	1970		
Metallindustrie			7390,6	8353,7
davon:				
Maschinen, nichtelektrische			3205,8	3682,5
Maschinen, elektrische			918,2	998,8
Instrumente, Apparate			643,5	751,1
Uhren			5231,2	5474,2
in 1000 Stück				
Aluminium			1689,2	1819,7
andere			178,5	192,5
Chemische Industrie			3092,8	3506,6
davon:				
Pharmazeutika			624,9	672,1
Synthetische organische Farbstoffe			606,5	693,6
Parfümerie			142,4	161,3
Chemikalien, andere			1718,9	1979,4
Textilindustrie			1302,6	1410,0
davon:				
Chemiefasern und -garne			316,2	369,6
Gewebe aus Seide und Chemiefasern			150,5	163,9
Bänder aus Textilien			13,0	13,4
Garne aus Wolle			25,9	24,7
Gewebe aus Wolle			47,7	50,2
Garne aus Baumwolle			63,0	60,6
Gewebe aus Baumwolle			162,4	156,8
Stickereien			125,3	123,2
Wirk-, Strickwaren			109,0	140,5
Bekleidungswaren			109,8	115,6
Konfektionswaren, andere			21,3	23,8
Hutgeflechte			16,0	14,0
Schuhe			95,7	99,7
davon:				
Schuhe aus Leder			1962,8	1870,9
Schuhe, andere			559,0	662,0
Nahrungs- und Genussmittel			778,8	947,4
davon:				
Käse			203,7	225,4
Milchkonserven, Kindermehl			50,2	49,2
Schokolade			56,7	61,5
Suppen, Bouillon			38,8	44,3
Tabakfabrikate			234,1	325,7
Bücher, Zeitungen			104,8	134,1

Die grössten Wertminderungen entfallen auf Mahlweizen (-19,4 Mio), Leder (-10,2 Mio), frisches Kern- und Steinobst (-9,4 Mio), bearbeitete Edelsteine (-5,8 Mio), Braustoffe (-4,9 Mio), Rohbaumwolle (-4,6 Mio), Wollgewebe und Hafer (je -4,1 Mio Fr.).

Ausfuhr

Im Vergleich zur entsprechenden Periode des Vorjahres weisen Investitionsgüter mit einer Zuwachsrate von 16,0 % den stärksten Anstieg auf (+719,8 Mio Fr.). Der Versand von Konsumgütern (+531,8 Mio) hat sich um 12,9 % und jener von Rohstoffen und Halbfabrikaten (+508,3 Mio) um 9,1 % erhöht. Trotz einer Zunahme um mehr als einen Fünftel bleibt der Export von Energieträgern unbedeutend.

Waren nach Verwendungszweck	Mengen in 1000 Tonnen		Werte in Mio Fr.	
	Dreivierteljahr 1969	1970	Dreivierteljahr 1969	1970
Rohstoffe, Halbfabrikate	1296	1278	5 559,8	6 068,1
Energieträger	294	312	25,6	30,9
Investitionsgüter	221	232	4 503,7	5 223,5
Konsumgüter	274	284	4 123,4	4 655,2
Total	2085	2106	14 212,5	15 977,7

Von der Exportausweitung haben alle wichtigen Zweige unserer Wirtschaft Nutzen gezogen. Der Versand der Metallindustrie ist um 963,1 Mio Fr. oder 13,0 % gestiegen, wobei die stärksten relativen Zunahmen auf nichtelektrische Maschinen (+14,9 %) sowie Instrumente und Apparate (+16,7 %) entfallen. Der Auslandsatz der chemischen Industrie hat sich um 413,8 Mio Fr. oder 13,4 % erweitert, und zwar namentlich infolge gesteigerten Verkäufen von gewerblichen Chemikalien (+15,2 %) und synthetischen organischen Farbstoffen (+14,4 %). Die Lieferungen der Textilindustrie sind lediglich um 107,4 Mio Fr. oder 8,2 % gestiegen, wobei der Zuwachs insbesondere von den Chemiefasern und -garnen sowie Wirk- und Strickwaren herrihrt. Eine Abschwächung verzeichnen dagegen Baumwollgarn- und -gewebe, Stickereien und Wollgarn. Bei den Schuhen liegt der Wert etwas über dem Ergebnis der ersten neun Monate 1969; der Paarzahl nach weisen Lederschuhe einen Rückgang auf, während Schuhe aus andern Materialien eine Steigerung registrieren. Der Export von Nahrungs- und Genussmitteln hat um 168,6 Mio Fr. oder 21,6 % zugenommen, was vor allem den vermehrten Verkäufen von Tabakfabrikaten (+39,1 %) zuzuschreiben ist.

Wichtige Handelspartner

	Einfuhr Dreivierteljahr		Ausfuhr Dreivierteljahr	
	1969	1970	1969	1970
in Mio Fr.				
in % der Gesamteinfuhr				
BR Deutschland	4696,9	6059,6	28,9	29,7
Frankreich	1983,1	2471,6	12,2	12,1
Italien	1646,7	1965,4	10,1	9,6
Niederlande	594,6	701,6	3,7	3,4
Belgien-Luxemburg	556,1	727,6	3,4	3,6
EWG Total	9477,5	11925,9	58,2	58,5
Oesterreich	672,7	904,4	4,1	4,4
Grossbritannien	1318,9	1607,8	8,1	7,9
Dänemark	216,6	261,8	1,3	1,3
Norwegen	88,2	101,3	0,5	0,5
Schweden	483,6	618,6	3,0	3,0
Portugal	60,9	76,4	0,4	0,4
Finnland	89,3	128,4	0,5	0,6
Island	2,0	13,5	0	0,1
EFTA Total	2932,3	3712,2	18,0	18,2
Spanien	142,5	158,3	0,9	0,8
Tschechoslowakei	92,0	103,2	0,6	0,5
Sowjetunion	66,1	86,4	0,4	0,4
Jugoslawien	66,1	87,9	0,4	0,4
Europa Total	13023,1	16414,2	80,0	80,5
Libyen	121,4	178,9	0,7	0,9
Südafrika	29,3	43,6	0,2	0,2
Israel	57,6	63,0	0,4	0,3
Hongkong	75,7	95,8	0,5	0,5
Japan	291,8	436,4	1,8	2,1
Kanada	138,9	133,3	0,9	0,7
USA	1323,8	1750,5	8,1	8,6
Mexiko	29,2	31,8	0,2	0,2
Brasilien	84,7	116,6	0,5	0,6
Argentinien	88,8	98,2	0,5	0,5
Australien	32,8	34,5	0,2	0,2
Uebersee Total	3251,4	3983,9	20,0	19,5
Ausfuhr				
Dreivierteljahr				
in Mio Fr.				
in % der Gesamtausfuhr				
BR Deutschland	2167,4	2378,5	15,3	14,9
Frankreich	1226,3	1308,6	8,6	8,2
Italien	1234,6	1502,6	8,7	9,4
Niederlande	372,3	440,2	2,6	2,8
Belgien-Luxemburg	340,2	368,7	2,4	2,3
EWG Total	5340,8	5998,6	37,6	37,5
Oesterreich	704,4	817,8	5,0	5,1
Grossbritannien	988,9	1147,1	7,0	7,2
Dänemark	306,8	306,5	2,2	1,9
Norwegen	174,5	192,6	1,2	1,2
Schweden	448,2	523,6	3,2	3,3
Portugal	154,7	178,3	1,1	1,1
Finnland	147,2	183,1	1,0	1,1
Island	7,2	5,7	0,1	0
EFTA Total	2931,8	3354,7	20,6	21,0
Spanien	330,9	363,1	2,3	2,3
Tschechoslowakei	95,6	114,5	0,7	0,7
Sowjetunion	104,4	147,5	0,7	0,9
Jugoslawien	161,7	199,7	1,1	1,2
Europa Total	9526,7	10771,1	67,0	67,4
Libyen	44,6	20,5	0,3	0,1
Südafrika	179,6	220,8	1,3	1,4
Israel	109,5	119,2	0,8	0,7
Hongkong	246,7	283,6	1,7	1,8
Japan	406,3	509,0	2,9	3,2
Kanada	222,4	228,5	1,6	1,4
USA	1334,2	1418,0	9,4	8,9
Mexiko	145,2	180,7	1,0	1,1
Brasilien	180,5	171,2	1,3	1,1
Argentinien	127,3	155,8	0,9	1,0
Australien	167,7	191,9	1,2	1,2
Uebersee Total	4685,8	5206,6	33,0	32,6

Geographische Verteilung

Der Anteil der europäischen Länder an unserer Einfuhr hat sich in der Berichtsperiode von 80,0 % auf 80,5 % erhöht. Von der gesamten Importsteigerung (4123,6 Mio Fr.) entfallen 2448,4 Mio (+25,8 %) auf die EWG, 779,9 Mio (+26,6 %) auf die EFTA, 168,8 Mio (+26,5 %) auf die übrigen europäischen Staaten und 732,5 Mio Fr. (+22,5 %) auf die Ueberseeländer. Die grössten absoluten Zunahmen verzeichnen innerhalb des Gemeinsamen Marktes die Bundesrepublik Deutschland (+1362,7 Mio, +29,0 %), Frankreich

(+488,5 Mio, +24,6 %) und Italien (+318,7 Mio Fr., +19,4 %). Im Bereich der EFTA weisen alle Länder verstärkte Lieferungen nach der Schweiz auf, insbesondere Grossbritannien (+288,9 Mio, +21,9 %), Oesterreich (+231,7 Mio, +34,4 %) und Schweden (+135,0 Mio, +27,9 %). Erhöht haben sich im Handel mit Uebersee die Zufuhren aus den USA (+426,7 Mio) und Japan (+144,6 Mio Fr.), während aus Kanada weniger Waren (-5,6 Mio) zur Einfuhr gelangt sind.

Der Anteil Europas an unserer Ausfuhr ist von 67,0 % auf 67,4 % leicht gestiegen. Die Nachfrage aus den Ländern des Gemeinsamen Marktes hat um 657,8 Mio Fr. (+12,3 %) zugenommen, wobei alle Mitgliedstaaten an dieser Entwicklung beteiligt sind, vor allem aber Italien (+268,0 Mio, +21,7 %), die Bundesrepublik Deutschland (+211,1 Mio, +9,7 %) und Frankreich (+82,3 Mio oder 6,7 %). Der Absatz nach dem EFTA-Raum verzeichnet einen Anstieg von 422,9 Mio (+14,4 %), was insbesondere auf den vermehrten Verkäufen nach Grossbritannien (+158,2 Mio oder 16,0 %), Oesterreich (+113,4 Mio, 16,1 %) und Schweden (+75,4 Mio oder 16,8 %) beruht. Einen Rückgang weisen dagegen die Sendungen nach Island und Dänemark auf. Von den übrigen europäischen Staaten haben die Sowjetunion, Jugoslawien und Spanien beachtlich mehr Schweizer Waren aufgenommen als im Vorjahr. Der Exportanteil der überseeischen Länder ist in den ersten neun Monaten des Jahres 1970 gesunken, wobei der absolute Wertzuwachs 520,8 Mio Fr. (+11,1 %) ausmacht. Die Steigerung wird hauptsächlich durch den Versand nach Japan (+102,7 Mio), den USA (+83,8 Mio) und Südafrika (+41,2 Mio) verursacht. Abgenommen hat dagegen die Ausfuhr nach Libyen (-24,1 Mio) und Brasilien (-9,3 Mio Fr.).

Der Passivsaldo im Warenverkehr mit Europa ist gegenüber der Vergleichsperiode des Vorjahres um 2146,7 Mio auf 5643,1 Mio Fr. gestiegen. Dabei hat das Defizit im Handel mit der EWG um 1790,6 Mio auf 5927,3 Mio Fr. zugenommen. Der Gütertausch mit der EFTA ergibt einen Fehlbetrag von 357,5 Mio Fr. gegenüber einem solchen von 0,5 Mio im Dreivierteljahr 1969. Aus dem Handel mit Uebersee resultiert ein Aktivum von 1222,7 Mio oder 211,7 Mio Fr. weniger als in den ersten neun Monaten des Vorjahres.

254. 30. 10. 70.

EFTA-Ministerrat

Der EFTA-Rat und der Gemeinsame Finnland-EFTA-Rat werden unter dem Vorsitz des schwedischen Handelsministers Kjell-Olof Feldt am 5. und 6. November 1970 in Genf auf Ministerebene zusammentreten.

Die wichtigsten Themen der Tagesordnung, die eine Aussprache über alle laufenden EFTA-Angelegenheiten erlaubt, dürften voraussichtlich die Fortschritte der europäischen Integration, Fragen des Welthandels und der Bericht des Generalsekretärs über die Tätigkeit der EFTA bilden.

Réunion ministérielle de l'AELE

Le Conseil de l'AELE et le Conseil mixte Finlande-AELE se réuniront à l'échelon ministériel les 5 et 6 novembre 1970, à Genève, sous la présidence de M. Kjell-Olof Feldt, ministre du commerce de Suède.

L'ordre du jour permettra aux ministres de faire un tour d'horizon sur toutes les questions d'actualité dans l'AELE. Les principaux points inscrits à l'ordre du jour comprennent les développements en matière d'intégration européenne, les problèmes du commerce international et le rapport du secrétaire général sur les activités de l'Association.

254. 30. 10. 70.

Der Handel der EFTA-Länder im August 1970

Die Gesamtexporte der EFTA-Staaten im August 1970 bezifferten sich auf 2890 Mill. Dollar und waren damit um 2,4 % kleiner als im August 1969. Die gesamten Importe erreichten 3244 Mill. Dollar und lagen damit um 18,8 % über dem Vergleichsmonat. Ein Vergleich zwischen den saisonmässig bereinigten Dreimonatsmitteln bis Juli 1970 bzw. August 1970 zeigt einen Rückgang der gesamten EFTA-Exporte um 2,1 % und eine Zunahme der Exporte in alle EFTA-Länder um 3,6 %. Die Zahlen zeigen deutlich die Auswirkungen des britischen Dockestreiks; sie sind daher wenig bedeutungsvoll als Anzeige eines allgemeinen Trends.

Im EFTA-Binnenhandel waren die Exporte mit einem Wert von 891,1 Mill. Dollar um 16,5 % grösser als vor einem Jahr. Im Vergleich mit August 1969 verzeichneten die meisten EFTA-Staaten ausserordentlich starke Zunahmen der Ausfuhren in die Partnerländer. Als Ergebnis des britischen Dockestreiks weist England sehr niedrige Exportzahlen für August aus. Die saisonmässig bereinigten Dreimonatsmittel zeigen eine Zunahme der Exporte um 2,6 % von Mai-Juni-Juli auf Juni-Juli-August.

Der Handel der EFTA-Länder mit den EWG-Ländern war im August besonders lebhaft. Die Ausfuhren in die EWG erhöhten sich gegenüber August 1969 um 8,5 % auf 773,9 Mill. Dollar, obwohl die englischen EWG-Exporte um 2,4 % zurückgingen. Norwegen und Schweden verbuchten hingegen Steigerungen um über 20 %. Die Einfuhren aus der EWG stiegen um 18,1 % auf 1219,8 Mill. Dollar. Sie wurden einermassen durch verzögerte EWG-Exporte nach Grossbritannien aufgebläht. Beim Vergleich der saisonmässig bereinigten Dreimonatsmittel zeigen sich Zunahmen der Importe um 2,3 % und der Exporte um 0,3 % von Mai-Juni-Juli und Juni-Juli-August.

Die Exporte der EFTA-Länder in die USA waren mit 255,1 Mill. Dollar um 19,1 % kleiner als im August 1969. Hauptsächlich ist dies auf starke Einbussen bei den britischen Exporten zurückzuführen, obwohl auch Schweden, Dänemark, Norwegen und Oesterreich weniger exportierten. Der kräftige Anstieg der Einfuhren aus den USA in alle EFTA-Staaten ausser Island, England und die Schweiz führte zu einer Steigerung des Gesamtimports um 3,7 % auf 368,4 Mill. Dollar. Die saisonmässig bereinigten Dreimonatsmittel zeigen einen Rückgang der Exporte in die USA um 2,3 %, während die Importe aus den USA von Mai-Juni-Juli auf Juni-Juli-August um 2 % gestiegen sind.

Le commerce de l'AELE en août 1970

Les exportations totales de l'AELE se sont élevées à 2 milliards 890 millions de dollars au mois d'août 1970, en diminution de 2,2 % sur celles d'août 1969. Les importations totales de l'AELE, de 3 milliards 944 millions de dollars, ont été supérieures de 18,8 % à celles d'une année auparavant.

Si l'on compare la moyenne des chiffres du commerce (après correction des variations saisonnières) pour les trois mois qui se sont terminés en juillet 1970, d'une part, et pour ceux qui ont pris fin en août 1970, d'autre part, on constate un recul de 2,1 % des exportations totales et une progression de 3,6 % des importations totales de l'AELE. Ces chiffres reflètent avec netteté les effets de la grève des dockers britanniques et n'ont par conséquent guère de signification en tant qu'indicateurs de la tendance générale.

Les exportations intrarégionales de l'AELE, de 891,1 millions de dollars, se sont inscrites 16,5 % au-dessus de celles d'août 1969. Les ventes de la plupart des pays membres à leurs partenaires ont accusé

des augmentations extrêmement fortes par rapport à celles des mois d'août antérieurs. Pour le Royaume-Uni, le chiffre peu élevé des exportations en août s'explique par la grève des dockers. Une comparaison des moyennes de trois mois des chiffres des exportations désaisonnalisées fait apparaître une hausse de 2,6 % entre celle des trois mois qui se sont terminés en juillet et celle des trois mois qui ont pris fin en août.

Le commerce de l'AELE avec la CEE a été très animé en août. Les exportations dans le Marché commun, de 773,9 millions de dollars, se sont inscrites 8,5 % au-dessus de celles d'août 1969, et cela en dépit d'un recul de 2,4 % des ventes britanniques; la Norvège et la Suède ont toutes deux constaté des augmentations supérieures à 20 %. Les importations en provenance de la CEE ont progressé de 18,1 % pour atteindre 1 milliard 219,8 millions de dollars; elles ont été stimulées, dans une certaine mesure, par les envois différés de marchandises de la CEE dans le Royaume-Uni. En comparant la valeur désaisonnalisée des échanges pour les trois mois qui ont pris fin en août, d'une part, et en juillet, d'autre part, on constate que l'accroissement a été de 2,3 % pour les importations et de 0,3 % pour les exportations.

Les exportations de l'AELE aux Etats-Unis, de 255,1 millions de dollars, se sont inscrites 19,1 % au-dessus de celles d'août 1969. La raison en est principalement la chute des exportations britanniques, mais les ventes de la Suède, du Danemark, de la Norvège et de l'Autriche ont fléchi, elles aussi. Le vif essor des importations de marchandises américaines par tous les pays, à l'exception de l'Islande, de la Suisse et du Royaume-Uni, a provoqué une augmentation de 3,7 % des importations totales, qui se sont élevées à 368,4 millions de dollars. Après correction des variations saisonnières, la valeur moyenne des exportations effectuées pendant les trois mois se terminant en août a été inférieure de 2,3 % à celle des trois mois se terminant en juillet; pour les importations, les chiffres correspondants font état d'une augmentation de 2 %.

254. 30. 10. 70.

La circonscription consulaire du Consulat général d'Australie à Genève comprend désormais le territoire des cantons de Fribourg, Vaud, Valais, Neuchâtel et Genève. Les autres cantons font dorénavant partie de la circonscription consulaire de l'Ambassade d'Australie à Berne.

Le Consulat général de la République d'El Salvador à Zurich est vacant. Les affaires consulaires de ce poste sont gérées temporairement par le Consulat général de la République d'El Salvador à Genève.

Verzollungsvorschriften

Die Oberzolldirektion hat herausgegeben:

Erläuterungen zum Schweizerischen Gebrauchsolltarif 1959

Nachtrag Nr. 3, August 1970

Teilheft Nr. 5, Kapitel 44-49, Fr. 2,70, plus 30 Rp. Porto.

Bei Bezug von 5 oder mehr Nachträgen wird ein Mengenrabatt von 5 % gewährt, sofern Lieferung und Rechnungstellung an eine einzige Adresse erfolgt.

Diese Drucksachen können bei der Eidgenössischen Oberzolldirektion 3003 Bern (Postcheckkonto 30-704), bei den Zollkreisdirektionen Basel, Schaffhausen, Chur, Lugano, Lausanne und Genf, sowie bei den Hauptzollämtern Luzern, Zürich und St. Gallen bezogen werden.

Prescriptions de dédouanement

La Direction générale des douanes a publié:

Notes explicatives du tarif d'usage des douanes suisses 1959

Bulletin N° 3, août 1970.

Cahier N° 5, Chapitres 44-49, Fr. 2,70, plus 30 cts frais de port.

Un rabais de 5 % est accordé sur les commandes de 5 exemplaires ou plus à condition que la livraison et la facturation soient faites à un seul destinataire.

Ces imprimés peuvent être obtenus de la Direction générale des douanes suisses, 3003 Bern (compte chèques postaux 30-704), ou auprès des directions d'arrondissement de Bâle, Schaffhouse, Coire, Lugano, Lausanne et Genève, ainsi qu'auprès des bureaux de douane principaux de Lucerne, Zurich et St-Gall.

Auslandspostüberweisungsdienst

Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 30. Oktober 1970

Cours de conversion sans engagement, dès le 30 octobre 1970

Algérie/Algérie	100 Dinars	=	Fr. 88.80
Belgien/Luxemburg			
Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg.	=	Fr. 8.77
Dänemark/Danemark	100 Kronen	=	Fr. 58.10
Deutschland/Allemagne	100 DM	=	Fr. 119.75
Frankreich/France	100 FF	=	Fr. 78.85
Grossbritannien und Nordirland/			
Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	=	Fr. 10.40
Italien/Italie	100 Lire	=	Fr. -69 ⁹³
Marokko/Maroc	100 DH	=	Fr. 86.80
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	=	Fr. 120.95
Norwegen/Norvège	100 Kronen	=	Fr. 60.90
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	=	Fr. 16.86
Schweden/Suède	100 Kronen	=	Fr. 83.95

Der Warenverkehr in der EFTA

Die vollständige neue Sammlung (375 Seiten, Format A5, gelocht) inkl. 1. Nachtrag (1. August 1970) kann zum Preis von Fr. 16.— bezogen werden. Voreinzahlungen auf Postcheckkonto 30-520 Schweizerisches Handelsamtblatt, Bern.

Le trafic des marchandises dans l'AELE

La nouvelle documentation complète (382 pages, format A5) y compris le complément n°1 (1^{er} août 1970) est livrable au prix de Fr. 16.— Versement préalable au compte de chèques postaux 30-520 Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.
Redaktion: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

Diplomatische und konsularische Vertretungen Représentations diplomatiques et consulaires

Der Konsularbezirk des Australischen Generalkonsulates in Genf umfasst nunmehr die Kantone Freiburg, Waadt, Valais, Neuchâtel und Genf. Für die übrigen Kantone ist die Konsularabteilung der Australischen Botschaft in Bern zuständig.

Das Generalkonsulat der Republik El Salvador in Zürich ist vakant. Mit den einschlägigen Amtsgeschäften befasst sich vorübergehend das Generalkonsulat dieses Landes in Genf.

Das Anlageheft Nr. 213 570 mit einem Guthaben von Fr. 2388.—, ausgestellt von der Schweizerischen Kreditanstalt Zürich, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Anlageheftes werden hiermit aufgefordert, dasselbe innert sechs Monaten von heute an gerechnet, an den Schaltern der Schweizerischen Kreditanstalt vorzuweisen, widrigenfalls dieses Anlageheft als kraftlos erklärt würde.

Zürich, 26. Oktober 1970

Schweizerische Kreditanstalt.

Zu verkaufen in Zürcher Vorortsgemeinde, grosse

herrschaftliche Villa

mit 10 Zimmern. Sehr komfortabel. Grosser Garten. Bevorzugte, unverbaute Aussichtslage. Verkaufspreis ca. Fr. 1 000 000.—. Grosse Anzahlung erforderlich. Raschentschlossene Selbstkäufer melden sich unter Chiffre 44-52 305 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche, Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».

Un groupe financier offre d'acheter jusqu'au 31 décembre 1970 toutes les actions de la

Société de Participations à l'étranger et Outre-Mer SA qui lui seront présentées, au prix de Fr. 8575.— par action, avec coupons N° 18 et suivants attachés. Il se réserve, le cas échéant, de prolonger le délai fixé. Les offres sont à adresser à l'Union de Banques Suisses, Lausanne.



WANGER-ULICH AG
8401 WINTERTHUR

Impôt sur le chiffre d'affaires

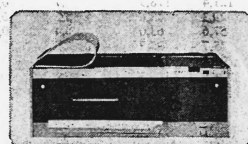
Edition avril 1970

Les textes législatifs actuellement en vigueur en matière d'impôt sur le chiffre d'affaires ont été publiés dans la Feuille officielle suisse de commerce. Ils sont contenus dans une brochure de 40 pages qui peut être obtenue au prix de fr. 2.20 (port compris) moyennant versement préalable à notre compte de chèques postaux 30-520. Afin d'éviter des malentendus on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

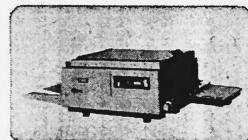
Feuille officielle suisse du commerce, 3000 Berne.



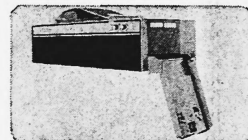
Ein wirtschaftliches und leistungsfähiges Programm:



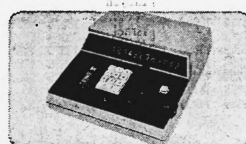
SAVIN 190
elektrostatischer Buchkopierer für Formate A5, A4 und B4, Offsetfolien, einfach und robust.



SAVIN 195
elektrostatischer Buchkopierer mit Wechselmagazin für A5, A4 und B4, Repetition bis 20 Kopien automatisch.



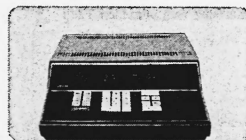
SAVIN 220
elektrostatischer Kopierautomat für Bücher und dreidimensionale Objekte, Formate stufenlos wählbar bis 25,5x38 cm.



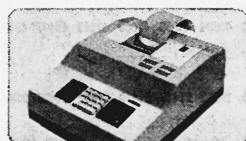
Denon 412
elektronischer Tischrechner für alle vier Operationen, mit Konstanter, Kapazität: 12 Stellen, 0-9 Dezimalen.



Denon 522
elektronischer Tischrechner für alle vier Operationen, ein Speicher und Konstante, 12 Stellen, 0-9 Dezimalen.



Denon 61A4
elektronischer Tischrechner für alle vier Operationen, ein Speicher, Quadratwurzelautomat, Konstante, 14 Stellen.



Contal
elektronischer Tischrechner mit Kontrollstreifen, verschiedene Modelle und Ausstattungen, 14 Stellen, 0-6/0-12 Dezimalen.



IBM reconditioned Standard Schreibmaschine
vollelektrisch, werksaufgearbeitet, verschiedene Schriften, zwei Wagenbreiten, erstklassige Qualität, IBM-Service.



IBM reconditioned Executive Schreibmaschine
mit Proportionalsschrift, vollelektrisch, werksaufgearbeitet, verschiedene Schrifttypen, zwei Wagenbreiten, IBM-Service.



IBM reconditioned Kugelkopf Schreibmaschine
vollelektrisch, werksüberholt, Modelle 723 und 725, verschiedene Schriften auf der gleichen Maschine möglich, IBM-Service.

Wir verzichten bewusst auf den oft sehr weit gehenden «Blickfang» in unserer Werbung und informieren Sie sachlich und objektiv über die von uns gebotenen Möglichkeiten. Dieses Prinzip hat auch unsere Verkaufsabteilung als Grundlage für ihre Tätigkeit. Während den letzten 35 Jahren haben wir damit sehr gute Erfahrungen gemacht. Wir freuen uns auf den Kontakt mit Ihnen. Zögern Sie nicht, unsere Dienste zu beanspruchen. Fürs erste brauchen Sie lediglich den Bon einzusenden. Tun Sie es heute noch — profitieren Sie morgen.

René Faigle AG
Seminarstrasse 28/Postfach
8023 Zürich
Tel. 051/26 67 26

Wir wünschen
☐ Unterlagen über Ihr Verkaufsprogramm
☐ Besuch Ihres Mitarbeiters
Firma und Adresse: _____ SHAB.

BON

Express-Kredite

Fr. 500.— bis Fr. 10 000.—

- Keine Bürgen; Ihre Unterschrift genügt
- Diskretionsgarantie

Bank Prokredit
8023 Zürich
Löwenstrasse 52
Telefon 051/25 47 50

Es lässt sich alles ganz einfach per Post erledigen. Express-Bedienung

Name _____
Strasse _____
Ort _____

Skilift AG, Heimenschwand

Einladung zur 1. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, 6. November 1970, 20.15 Uhr, im Restaurant Rohrimos-Bad

Traktanden:

1. Begrüssung.
2. Wahl der Stimmzähler und des Protokollführers.
3. Genehmigung des Protokolls der Gründungsversammlung.
4. Abnahme des Geschäftsberichts.
5. Abnahme der Jahresrechnung.
6. Verwendung des Reingewinnes.
7. Entlastung der Verwaltung.
8. Wahl der Kontrollstelle für das Jahr 1970/71.
9. Verschiedenes.

Stimmabgabe für die Generalversammlung werden nur gegen Vorweisung des Aktienausweises vor der Versammlung abgegeben.

Ammonia Casale SA, Massagno

Le dividende pour l'exercice 1969 sera payable à partir du 2 novembre 1970, auprès des banques suivantes:

E. Gutzwiller & Cie, Bâle
Banca della Svizzera Italiana, Lugano
Crédit Suisse, Zurich
Hentsch & Cie, Genève
Union de Banques Suisses, Neuchâtel

contre présentation du coupon N° 19

à raison de
sous déduction de l'impôt fédéral
anticipé perçu à la source de 30%

Fr. 12.—

Fr. 3.60

soit net

Fr. 8.40

Massagno, le 27 octobre 1970

Le conseil d'administration

3% Anleihe 1938 Königreich Norwegen

(Val. Nr. 597 651)

Gemäss den Anleihebedingungen wird am 1. Dezember 1970 eine Tilgungsrate von Fr. 1 102 000 fällig. Die Auslosung der ganzen Tilgungsrate erfolgte am 1. Oktober 1970 in Oslo, unter notarieller Aufsicht, zwecks Rückzahlung auf den 1. Dezember 1970. Die Verzinsung hört mit diesem Datum auf. Die ausgelosten Obligationen mit Coupons per 1. Dezember 1970 und ff. können auf den Rückzahlungstermin bei den schweizerischen Zahlstellen zum Inkasso vorgewiesen werden.

880 Obligationen zu Fr. 1000

030	1681	2652	4275	5615	7450	8429	10181	11035	12666	14242	16028	17444	18461	20072	21062	21494	23292	24600	26639	27970
050	1693	2668	4291	5678	7457	8433	10272	11036	12693	14243	16029	17454	18497	20076	21077	21499	23299	24680	26641	28019
054	1756	2669	4293	5843	7522	8439	10273	11037	12702	14244	16032	17455	18499	20084	21078	21506	23302	24681	26681	28152
055	1767	2694	4309	5871	7532	8459	10275	11050	12709	14263	16033	17458	18521	20086	21090	21511	23326	24682	26696	28170
056	1771	2695	4314	5878	7540	8462	10402	11172	12710	14266	16074	17501	18585	20097	21094	21512	23327	24734	27029	28185
058	1773	2701	4400	5881	7544	8466	10403	11272	12736	14305	16108	17507	18727	20243	21085	21520	23344	24739	27034	28186
093	1777	2702	4412	5908	7547	8564	10414	11274	12814	14347	16109	17509	18772	20248	21086	21606	23441	24823	27036	28189
149	1780	2738	4475	6173	7703	8575	10417	11307	12816	14455	16110	17635	18773	20258	21132	21937	23445	24825	27037	28190
182	1785	2782	4491	6174	7759	8578	10419	11311	12841	14456	16160	17640	18886	20514	21141	21957	23458	24862	27038	28200
183	1912	2799	4521	6176	7759	8580	10420	11312	12858	14461	16192	17658	18887	20515	21160	21959	23625	24866	27114	28202
184	1984	2824	4553	6281	7760	8591	10422	11322	12890	14472	16206	17670	18909	20544	21197	21958	23680	24883	27123	28203
270	1976	2858	4617	6303	7761	8594	10441	11340	12925	14476	16208	17672	18857	20548	21198	22032	23684	24892	27126	28204
435	1978	2862	4622	6311	7780	8585	10443	11367	13045	14777	16209	17685	19016	20550	21199	22200	23781	24933	27133	28211
449	1980	2863	4624	6333	7802	8612	10449	11369	13434	14779	16221	17718	19033	20552	21205	22220	23797	24998	27176	28213
472	1981	2867	4629	6625	7842	8645	10457	11371	13465	14795	16404	17728	19065	20550	21209	22438	23909	25018	27190	28216
473	1989	2868	4635	6679	7862	8652	10458	11449	13469	14853	16518	17727	19066	20581	21211	22487	23913	25019	27191	28218
474	1991	2890	4643	6681	7870	8664	10471	11451	13480	14855	16526	17748	19069	20592	21213	22510	24034	25040	27206	28219
475	1992	2892	4692	6687	7892	8772	10474	11552	13487	14873	16534	17750	19081	20596	21315	22579	24087	25071	27220	28479
485	1995	2893	4716	6689	7897	8772	10475	11555	13488	14876	16536	17752	19082	20601	21318	22680	24176	25181	27464	28482
491	2011	2942	4751	6695	7941	8790	10478	11556	13510	14997	16538	17754	19099	20604	21353	22685	24182	25182	27545	28624
834	2012	2949	4773	6776	7943	8807	10481	11617	13534	14999	16608	17757	19110	20609	21354	22698	24201	25198	27703	28646
861	2018	2977	4810	6818	7944	8852	10483	11620	13536	15036	16674	17857	19218	20624	21400	22699	24202	25248	27704	28784
891	2018	3023	4820	6864	7947	8860	10487	11725	13618	15081	16675	17863	19222	20628	21404	22701	24213	25436	27708	28822
902	2093	3024	4823	6866	7948	8865	10488	11930	13683	15100	16683	17867	19227	20632	21416	22704	24218	25437	27767	29035
904	2095	3038	4825	6980	7973	8868	10490	11934	13681	15134	16696	17826	19225	20637	21418	22705	24226	25438	27787	29037
906	2177	3395	4880	7004	8030	9111	10491	11980	13688	15206	16697	17827	19267	20737	21426	22706	24228	25448	27793	29039
922	2203	3398	4882	7008	8058	9165	10494	11985	13702	15207	16698	17892	19275	20739	21433	22708	24230	25450	27795	29041
1003	2212	3400	4906	7012	8062	9223	10498	12047	13705	15282	16725	17895	19277	20743	21436	22729	24237	25451	27811	29096
1044	2228	3520	4933	7033	8173	9274	10500	12058	13768	15346	16739	18008	19278	20772	21438	22731	24238	25485	27812	29098
1045	2246	3523	4935	7036	8177	9277	10506	12079	13767	15349	16855	18010	19280	20815	21440	22800	24324	25607	27910	29275
1095	2263	3787	5105	7059	8225	9283	10509	12128	13768	15422	16856	18012	19281	21008	21441	22816	24358	25610	27917	29301
1097	2275	3789	5230	7140	8233	9316	10511	12129	13770	15423	17175	18024	19332	21010	21444	22824	24359	25624	27928	29303
1396	2320	3791	5268	7141	8245	9423	10518	12130	13773	15427	17191	18020	19333	21011	21447	22845	24360	25723	27929	29346
1440	2325	3794	5293	7161	8249	9532	10616	12132	13799	15483	17286	18153	19392	21013	21450	22849	24372	25786	27932	29468
1441	2335	4076	5294	7218	8263	9583	10643	12133	13831	15485	17289	18246	19601	21021	21452	22854	24382	26088	27933	29471
1494	2376	4078	5297	7221	8268	9584	10649	12135	13906	15488	17381	18253	19612	21029	21453	22848	24385	26194	27936	29546
1552	2409	4080	5495	7255	8278	9586	10650	12162	13907	15524	17382	18256	19614	21040	21461	22847	24386	26303	27942	29786
1556	2411	4124	5454	7256	8279	9921	10739	12212	13999	15605	17395	18270	19515	21051	21466	22851	24402	26308	27949	29824
1567	2446	4132	5558	7288	8392	9924	10782	12264	14000	15725	17402	18278	19529	21056	21467	22853	24448	26493	27965	29826
1569	2450	4133	5579	7289	8398	10032	10846	12289	14104	15985	17407	18279	20020	21058	21470	22854	24497	26503	27966	29876
1570	2480	4259	5580	7444	8400	10035	10949	12326	14173	15966	17417	18372	20064	21059	21471	22845	24515	26504	27969	29886
1677	2642	4263	5581	7449	8428	10036	11020	12439	13939	16025	17442	18446	20065	21060	21491	22846	24516	26631		

444 Obligationen zu Fr. 500

41517	41921	42168	42573	43368	44031	44511	44913	45217	45792	46296	47036	47267	47636	48248	48379	48544	48745	49369	49926	50574
41594	41922	42169	42598	43374	44081	44534	44923	45228	45805	46299	47039	47307	47639	48250	48381	48545	48748	49513	49927	50680
41598	41926	42172	42621	43384	44103	44536	44931	45234	45813	46304	47048	47330	47645	48254	48382	48552	48752	49536	49939	50760
41736	41928	42183	42782	43387	44105	44537	44933	45269	45833	46325	47052	47341	47664	48261	48429	48583	48819	49607	49950	50789
41781	41931	42185	42783	43413	44110	44542	44934	45270	45890	46440	47053	47374	47708	48263	48430	48585	48824	49686	49974	50790
41782	41937	42187	42789	43478	44111	44552	44938	45276	45894	46370	47055	47392	47702	48277	48431	48584	48895	49733	50004	50798
41825	41943	42189	42770	43502	44215	44718	44939	45294	46001	46485	47056	47395	47715	48292	48440	48585	48879	49734	50017	50803
41826	41950	42194	42779	43603	44216	44741	44972	45317	46002	46485	47057	47411	47720	48301	48441	48587	48980	49739	50035	50860
41842	41951	42195	42781	43620	44248	44795	45001	45318	46004	46474	47059	47412	47721	48304	48450	48701	48892	49768	50036	50870
41846	41952	42197	42784	43621	44310	44812	45007	45499	46005	46748	47073	47413	47752	48308	48454	48703	48898	49778	50037	50875
41849	41953	42198	42785	43622	44311	44813	45008	45500	46006	46749	47074	47414	47753	48309	48455	48704	48899	49779	50038	50876
41882	41994	42022	43052	43825	44322	44819	45039	45568	46010	46571	47230	47452	47553	48220	48458	48718	48999	49808	50353	50962
41883	42030	42289	43090	43833	44236	44820	45056	45575	46011	46584	47236	47454	47555	48321	48461	48722	49054	49809	50334	50970
41893	42061	42290	43169	43835	44334	44821	45047	45576	46134	46840	47242	47447	47969	48328	48462	48725	49114	49816	50375	50973
41899	42062	42305	43171	43836	44400	44859	45071	45580	46146	46841	47244	47471	48001	48322	48463	48729	49135	49818	50377	50974
41904	42063	42425	43173	43879	44402	44871	45082	45626	46152	46846	47249	47501	48007	48333	48466	48731	49136	49841	50379	50988
41905	42080	42427	43174	43880	44403	44879	45111	45627	46157	46856	47250	47503	48015	48340	48470	48734	49142	49848	50406	51194
41909	4112	42463	43233	43913	44404	44869	45144	45648	46193	46861	47254	47506	48016	48355	48479	48741	49336	49657	50408	51251
41914	4123	42502	43328	43918	44464	44894	45200	45790	46279	46977	47265	47509	48054	48388	48503	48743	49339	49660	50509	51254
41915	42053	42503	43362	43973	44515	44898	45215	45741	46285	47014	47266	47615	48247	48370	48543	48744	49352	49684	50553	51435
41919	42155	42569																		

Engadiner Kraftwerke AG, Zernez (Kanton Graubünden)

6½% Anleihe 1970 von Fr. 35 000 000

(November-Ausgabe)

zur weiteren Finanzierung von Kraftwerkanlagen.

Anleihebedingungen

Laufzeit: längstens 15 Jahre
 Titel: Inhaberoobligationen von Fr. 1000, Fr. 5000 und Fr. 100 000
 Kotierung: an den Börsen von Basel, Bern, Chur, Genf, Lausanne und Zürich

98,65%**Emissionspreis**

zuzüglich 0,60% halber eidg. Emissionsstempel = 99,25%

Zeichnungsfrist:

30. Oktober bis 5. November 1970, mittags

Detaillierte Prospekte sowie Zeichnungsscheine können bei den Banken bezogen werden.

Schweizerischer Bankverein

Schweizerische Kreditanstalt
 Bank Leu AG
 A. Sarasin & Cie.

Schweizerische Bankgesellschaft
 Schweizerische Volksbank
 Vereinigung der Genfer Privatbankiers
 Kantonalbank von Bern
 Verband Schweizerischer Kantonalbanken

Privatbank & Verwaltungsgesellschaft
 Graubündner Kantonalbank

Ermano Holding AG, Biel

Einladung zur 8. ordentlichen Generalversammlung

Mittwoch, den 11. November 1970, nachmittags 16.00 Uhr, ins Hotel Kreuz, Balsthal.

Traktanden:

- Entgegennahme des Geschäftsberichtes, der Bilanz, der Gewinn- und Verlustrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1969/70.
- Genehmigung des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1969/70.
- Entlastung des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung.
- Beschlussfassung über die vorgeschlagene Verwendung des Reingewinnes.
- Wahl des Verwaltungsrates.
- Wahl der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1970/71.
- Umfrage.

Das Protokoll der letzten Generalversammlung, die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung per 30. Juni 1970, der Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbericht mit dem Antrag auf Verwendung des Gewinnsaldos liegen ab 30. Oktober 1970 zur Einsichtnahme durch die Aktionäre am Sitz der Gesellschaft in Biel auf.

Die Eintrittskarten können gegen Nachweis des Aktienbesitzes bis spätestens 9. November 1970 am Sitz der Gesellschaft oder durch die persönliche Bankverbindung bei der Gewerbank Baden bezogen werden.

Biel, 30. Oktober 1970

Im Namen des Verwaltungsrates
 der Präsident: Max Fluri



Art. Institut Orell Füssli AG, Zürich

EINLADUNG

ZUR AUSSERORDENTLICHEN GENERALVERSAMMLUNG
 auf Dienstag, 10. November 1970, 16 Uhr, am Sitz
 der Gesellschaft, zum «Froschauer», Dietzingerstraße 3, Zürich 3

TRAKTANDEN

- Orientierung
- Statutenänderung
Einführung eines neuen Art. 4bis zur Schaffung der statutarischen Grundlage für die Ausgabe von Partizipationsscheinen
- Beschlussfassung über die Emission eines Partizipationsschein-Kapitals von Fr. 5500 000.— nom. durch Ausgabe von 55 000 auf den Inhaber lautenden Partizipationsscheinen im Nennwert von je Fr. 100.—

Die beantragte Statutenänderung wird ab Freitag, 30. Oktober 1970, zur Einsicht durch die Aktionäre am Sitz der Gesellschaft, Dietzingerstraße 3, Zürich 3, aufgelegt

Die Eintritts- und Stimmkarten für die Generalversammlung sowie der Text der beantragten Statutenänderung sind gegen Vorweisung der Aktien oder gegen sonst genügenden Ausweis über den Besitz der Aktien bis Montag, den 9. November 1970, schriftlich zu bestellen

8022 Zürich, den 28. Oktober 1970

Der Verwaltungsrat

Affiliated Fund, Inc.

Sélection de grandes valeurs américaines

63, Wall Street, New York
 N° de valeur: 903 704

Avis de dividende — Rectification

Le paiement net (impôt et frais déduits) indiqué dans le N° 246 du 21 octobre 1970 n'est pas de Frs. 2,233 mais de

Fr. 0,233

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig

Nutzen Sie diese Kaufkraft — Inserieren Sie!

Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf

Gemäss Verfügung des Herrn Regierungsrates des Amtsbezirkes Biel vom 21. August 1970 ist über den Nachlass des am 24. Juli 1970 verstorbenen Herrn

Albert Gottfried Biedermann-Jampen

geb. 1907, Sohn des Gottfried und der Lina geb. Stauffer, Ehegatte der Martha geb. Jampen, von Jens, gew. Kaufmann, wohnhaft gew. in Biel, Rosius 8, die Errichtung eines öffentlichen Inventars bewilligt worden. Entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen über die öffentlichen Inventare werden die Gläubiger, Bürgschaftsgläubiger und weiteren Anspruchsberechtigten des Herrn Albert Gottfried Biedermann aufgefordert, ihre Ansprüche bis und mit 1. Dezember 1970 beim Regierungsratskanzleramt Biel schriftlich anzumelden. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft.

Gleichzeitig geht an die Schuldner des Verstorbenen die Aufforderung, ihre Schulden innerhalb nämlicher Frist beim Notariat Adolf Boss in Nidau anzumelden.

Als Massaverwalter wurde ernannt: Herr Kurt Schädeli, Bücherexperte, Münsingen.

Nidau, den 28. Oktober 1970

Der Beauftragte: Ad. Boss Notar

EXPERTA Treuhand AG

Revisionen
 Unternehmensberatung
 und Organisation
 Steuerberatung

Zürich	Basel	Bern	Lausanne	Zug
Stoekerstr. 38 (051) 25 74 48	Engelgasse 11 Tel. 061/42 35 88	Effingerstr. 55 (031) 25 55 44	Bellefontaine 2 (021) 23 66 66	Zeughausgasse 7 (042) 21 98 68

Für einen stark expandierenden Garagetrieb in der Region Zug suchen wir den

Chef-Buchhalter

als Leiter des gesamten Rechnungswesens

Diese Position ist unmittelbar der Geschäftsleitung unterstellt und für das gesamte Rechnungswesen verantwortlich. In Ihren Aufgabenkreis fallen vor allem die Finanzbuchhaltung bis zum Abschluss, die Liquiditäts- und Finanzplanung, die Betreuung des Personalwesens sowie die Koordination der administrativen Abläufe. Ferner werden Sie aktiv bei Reorganisationsaufgaben mitwirken.

Die Erfüllung dieser selbständigen Vertrauensposition erfordert nicht nur Bilanzsicherheit, sondern auch den für Organisationsaufgaben erforderlichen Überblick über die Zusammenhänge im Rechnungswesen.

Wenn Sie sich für diese verantwortungsvolle Aufgabe interessieren, erwarten wir gerne Ihre handschriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen.

Bösch Treuhand,
 Bahnhofstrasse 29, 6300 Zug,
 Tel. 042/21 35 51



Coupon 97/70

Name _____

Adresse _____

☐ Führen Sie uns die Hermes 10 unverbindlich vor
☐ Senden Sie uns Unterlagen über die Hermes 10

Kleiner, aber elektrisch

Das gibt es. Für ganze 1260 Franken. Vollelektrisch bis zur letzten Taste, sorgt die Hermes 10 für Gleichmass und ruhigen Arbeitsfluss. Auf ihr schreibt sich kein Mensch mehr müde.

Ihr Schriftbild — makellos gestochen scharf — von der ersten bis zur letzten Zeile. Ob Sie's glauben oder nicht, das gibt Stimmung! Das ist bestimmt auch für Sie das Richtige: Elektrisch, aber kleiner.

33-cm-Wagen, Anschlagsklappe- und Tastenanschlag-Regler, verschiedene Dauerfunktionstasten, automatischer Tabulator, sichtbarer Blitzrandsteller.

HERMES — die meistgekauften Schreibmaschine der Schweiz.

HERMAG
 Hermes Büromaschinen AG
 Räflestrasse 20, 8045 Zürich
 Tel. 051 336670

HERMES

CONFEDERAZIONE SVIZZERA

5 ³/₄ % Prestito federale 1970, novembre di Fr. 100 000 000

Prezzo d'emissione: 98,75% bollo federale compreso — Durata del prestito: 9 anni — Rendita: 5,95%
Termine di sottoscrizione: dal 28 ottobre al 4 novembre 1970, a mezzogiorno

Programma

Il Consiglio federale svizzero, visto il decreto federale del 19 dicembre 1967 concernente i prestiti della Confederazione, ha risolto nella sua seduta del 1° aprile 1970, di autorizzare il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane a emettere

un prestito federale 5% 1970, novembre, di Fr. 100 000 000

destinato tanto alla conversione o al rimborso dei **buoni di cassa federali 4½% 1966 di Fr. 120 000 000** che scadano il 15 novembre 1970.

L'emissione del prestito ha luogo in forma di titoli e di crediti iscritti. All'atto della sottoscrizione l'interessato dovrà indicare se desidera essere titolare d'un credito iscritto; senza una sua precisa indicazione, esso riceverà dei titoli.

MODALITÀ DEL PRESTITO

A. Titoli

Le obbligazioni sono al portatore ed emesse in tagli di 1000, 5000 e 100 000 franchi. Esse fruttano un interesse annuo del 5% a contare dal 15 novembre 1970 e sono provviste di cedole annuali al 15 novembre. La prima cedola scadrà il 15 novembre 1971.

Il prestito sarà rimborsato alla pari, senza preavviso, il 15 novembre 1979.

Le cedole scadute ed i titoli rimborsabili saranno pagati, senza spese per il portatore, agli sportelli della Banca Nazionale Svizzera ed a quelli degli istituti e delle ditte bancarie membri del Cartello di Banche Svizzere o dell'Unione delle Banche Cantionali Svizzere. Dall'importo delle cedole sarà dedotta l'imposta federale preventiva.

Le obbligazioni saranno quotate, durante tutta la durata del prestito, nelle borse di Basilea, Berna, Ginevra, Losanna, Neuchâtel, San Gallo e Zurigo.

Le pubblicazioni relative al servizio del prestito saranno fatte in modo valido nel Foglio federale e nel Foglio ufficiale svizzero di commercio.

B. Crediti iscritti

In virtù della legge federale del 21 settembre 1939 che istituisce un Libro del debito della Confederazione, i crediti iscritti provenienti da questo prestito rappresentano crediti verso la Confederazione.

Le condizioni previste per i titoli del prestito sono applicate anche ai crediti iscritti, tenuto però conto delle modificazioni seguenti:

- 1° I crediti iscritti saranno registrati nel Libro del debito della Confederazione per importi di almeno 1000 franchi o multipli di tale cifra.
- 2° Gli interessi e gli importi di capitale rimborsabile saranno pagati senza spese, e per ciò che concerne i primi, previa deduzione dell'imposta preventiva federale.
- 3° I crediti iscritti non saranno quotati in borsa; essi saranno tramisibili, ma non potranno essere convertiti in obbligazioni.

Berna, 27 ottobre 1970

Il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane
Nello Celio

CONDIZIONI D'EMISSIONE

I gruppi di banche sottoscritti hanno assunto fermo l'importo di 100 000 000 di franchi e l'offrono in conversione e in sottoscrizione pubblica in contanti **dal 28 ottobre al 4 novembre 1970, a mezzogiorno**, alle seguenti condizioni:

A. Conversione

I portatori di titoli del **prestito federale in buoni di cassa 4½% 1966** hanno il diritto di domandare la conversione dei loro titoli in titoli o in crediti iscritti del **prestito federale 5% 1970, novembre**.

1° Il **prezzo di conversione** è fissato a **98,21%** più 0,54% bollo federale sulle obbligazioni = 98,75%.

2° I buoni di cassa 4½% 1966 da convertire dovranno essere presentati, **senza cedole**, unitamente alla domanda di conversione, a uno dei domicili di conversione.

3° I domicili di conversione pagheranno un **premio di conversione** per i titoli convertiti calcolato come segue:

Fr. 17.90 = differenza di 1,79% tra il corso alla pari delle obbligazioni da convertire e il corso d'emissione del nuovo prestito, meno

Fr. 5.40 = 0,54% bollo federale sulle obbligazioni

Fr. 12.50 per 1000 franchi di capitale convertito.

4° Se le domande di conversione dovessero superare l'importo disponibile le banche si riservano il diritto di attribuire importi inferiori a quelli sottoscritti.

5° I titoli del nuovo prestito saranno consegnati non appena disponibili.

6° Coloro che desiderassero far **iscrivere i loro crediti nel Libro del debito della Confederazione** dovranno presentare al **domicilio di conversione**, unitamente alla domanda di conversione, una richiesta d'iscrizione destinata all'Amministrazione del Libro del debito della Confederazione (Banca Nazionale Svizzera, Berna). Quest'ultima confermerà l'iscrizione del loro credito nel Libro del debito della Confederazione non appena la registrazione sarà divenuta effettiva.

B. Sottoscrizione in contanti

L'importo del prestito federale non assorbito dalle conversioni è offerto contemporaneamente in sottoscrizione pubblica per contanti, alle seguenti condizioni:

1° Il **corso di sottoscrizione** è fissato a **98,21%** più 0,54% bollo federale sulle obbligazioni = 98,75%.

2° La **ripartizione** avrà luogo il più presto possibile, non appena chiusa la sottoscrizione. Nel caso che le sottoscrizioni per contanti dovessero sorpassare l'importo disponibile, i domicili di sottoscrizione si riservano il diritto di attribuire importi inferiori a quelli sottoscritti.

3° La **liberazione** delle somme assegnate si farà dal **15 al 30 novembre 1970** con **conteggio d'interessi** a contare dal **15 novembre 1970**. Non saranno conteggiati interessi di mora sulle liberazioni effettuate agli sportelli il lunedì, 16 novembre 1970.

4° I titoli saranno consegnati non appena disponibili. I sottoscrittori non riceveranno buoni di consegna.

I sottoscrittori di **crediti iscritti** riceveranno la conferma della registrazione del loro credito da parte dell'Amministrazione del Libro del debito della Confederazione (Banca Nazionale Svizzera, Berna) tosto che avranno liberato l'importo loro assegnato e non appena la suddetta Amministrazione avrà eseguito la registrazione richiesta. La **domanda di registrazione** dovrà essere presentata all'Amministrazione del Libro del debito della Confederazione per il tramite del domicilio di sottoscrizione.

27 ottobre 1970

Cartello di Banche Svizzere

Banca Cantonale di Berna
Unione di Banche Svizzere

Credito Svizzero
Banca Leu SA
Groupement des Banquiers
privés genevois

Società di Banca Svizzera
Banca Popolare Svizzera

Unione delle Banche Cantionali Svizzere

Banca Cantonale d'Argovia
Banca Cantonale d'Appenzello E.
Banca Cantonale d'Appenzello I.
Banca dello Stato del Cantone Ticino
Banca Cantonale di Basilea Campagna
Banca Cantonale di Basilea
Banque de l'Etat de Fribourg
Caisse d'Epargne de la
République et Canton de Genève
Caisse hypothécaire du
canton de Genève

Banca Cantonale di Glarona
Banca Cantonale dei Grigioni
Banca Cantonale di Svitto
Banca Cantonale Lucernese
Banque Cantonale
Neuchâteloise
Banca Cantonale di
Untervaldo Sottoselva
Banca Cantonale di
Untervaldo Sopraselva
Banca Cantonale di San Gallo

Banca Cantonale di Sciaffusa
Banca Cantonale di Soletta
Banca Cantonale di Turgovia
Banca Cantonale d'Uri
Banque Cantonale Vaudoise
Banque Cantonale du Valais
Banca Cantonale di Zurigo
Banca Cantonale di Zug

Le domande di conversione e le sottoscrizioni in contanti

sono ricevute senza spese da tutte le sedi, succursali, agenzie e uffici ausiliari nella Svizzera degli istituti indicati qui sopra, da tutte le sedi, succursali e agenzie della Banca Nazionale Svizzera, come pure da tutte le altre banche, ditte bancarie e cassa di prestito della Svizzera.